

自然公園法

Natural Parks Act

(昭和三十二年六月一日法律第百六十一号)
(Act No. 161 of June 1, 1957)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第四条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 4)

第二章 国立公園及び国定公園

Chapter II National Parks and Quasi-National Parks

第一節 指定 (第五条・第六条)

Section 1 Designations (Articles 5 and 6)

第二節 公園計画 (第七条・第八条)

Section 2 Park Plans (Articles 7 and 8)

第三節 公園事業 (第九条—第十九条)

Section 3 Park Facility Projects (Articles 9 through 19)

第四節 保護及び利用 (第二十条—第三十七条)

Section 4 Protection and Utilization (Articles 20 through 37)

第五節 生態系維持回復事業 (第三十八条—第四十二条)

Section 5 Ecosystem Preservation and Restoration Programs (Articles 38 through 42)

第六節 風景地保護協定 (第四十三条—第四十八条)

Section 6 Scenic Area Protection Agreements (Articles 43 through 48)

第七節 公園管理団体 (第四十九条—第五十四条)

Section 7 Park Management Organizations (Articles 49 through 54)

第八節 費用 (第五十五条—第六十一条)

Section 8 Expenses (Articles 55 through 61)

第九節 雑則 (第六十二条—第七十一条)

Section 9 Miscellaneous Provisions (Articles 62 through 71)

第三章 都道府県立自然公園 (第七十二条—第八十一条)

Chapter III Prefectural Natural Parks (Articles 72 through 81)

第四章 罰則 (第八十二条—第九十条)

Chapter IV Penal Provisions (Articles 82 through 90)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、優れた自然の風景地を保護するとともに、その利用の増進を図ることにより、国民の保健、休養及び教化に資するとともに、生物の多様性の確保に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to contribute to the health, recreation and increase awareness of citizens and to contribute to the conservation of biological diversity by protecting excellent natural scenic areas and promoting the utilization of those areas.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において、次の各号に掲げる用語の意義は、それぞれ当該各号に定めるところによる。

Article 2 In this Act, the meanings of the terms listed in the following items are as prescribed respectively in those items:

一 自然公園 国立公園、国定公園及び都道府県立自然公園をいう。

(i) "natural parks" mean national parks, quasi-national parks, and prefectural natural parks:

二 国立公園 我が国の風景を代表するに足りる傑出した自然の風景地（海域の景観を含む。次章第六節及び第七十四条を除き、以下同じ。）であつて、環境大臣が第五条第一項の規定により指定するものをいう。

(ii) "national park" means an outstanding natural scenic area (including a marine landscape area; the same applies hereinafter except for Section 6 of the following Chapter and Article 74) that is distinguished enough to represent the scenery of Japan and that is designated by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1):

三 国定公園 国立公園に準ずる優れた自然の風景地であつて、環境大臣が第五条第二項の規定により指定するものをいう。

(iii) "quasi-national park" means an excellent natural scenic area that is equivalent to a national park and is designated by the Minister of the Environment pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (2):

四 都道府県立自然公園 優れた自然の風景地であつて、都道府県が第七十二条の規定により指定するものをいう。

(iv) "prefectural natural parks" means an excellent natural scenic area designated by a prefecture pursuant to the provisions of Article 72:

五 公園計画 国立公園又は国定公園の保護又は利用のための規制又は事業に関する計画をいう。

(v) "park plan" means a plan concerning a regulation or project for the protection or utilization of a national park or quasi-national park:

六 公園事業 公園計画に基づいて執行する事業であつて、国立公園又は国定公園の保護又は利用のための施設で政令で定めるものに関するものをいう。

(vi) "park facility project" means a project implemented based on a park plan concerning the facilities, specified by Cabinet Order, for the protection or utilization of a national park or a quasi-national park:

七 生態系維持回復事業 公園計画に基づいて行う事業であつて、国立公園又は国定公園における生態系の維持又は回復を図るものをいう。

(vii) "ecosystem preservation and restoration program" means a project implemented based on a park plan for the preservation or restoration of an ecosystem in a national park or a quasi-national park.

(国等の責務)

(Responsibility of the State)

第三条 国、地方公共団体、事業者及び自然公園の利用者は、環境基本法（平成五年法律第九十一号）第三条から第五条までに定める環境の保全についての基本理念にのっとり、優れた自然の風景地の保護とその適正な利用が図られるように、それぞれの立場において努めなければならない。

Article 3 (1) In accordance with the basic principles of environmental conservation prescribed in Articles 3 through 5 of the Basic Environment Act (Act No. 91 of 1993), the State, local public entities, corporations, and users of natural parks are to each make efforts in their respective positions to protect the excellent natural scenic areas and promote the proper use of those areas.

2 国及び地方公共団体は、自然公園に生息し、又は生育する動植物の保護が自然公園の風景の保護に重要であることにかんがみ、自然公園における生態系の多様性の確保その他の生物の多様性の確保を旨として、自然公園の風景の保護に関する施策を講ずるものとする。

(2) Giving consideration to the protection of fauna and flora living or growing in natural parks is significant for protecting the scenery of natural parks, the State and local public entities are to take measures to protect the scenery of Natural Parks with the aim of ensuring ecosystem diversity and other biological diversity in natural parks.

(財産権の尊重及び他の公益との調整)

(Respect for Property Rights and Accommodating Other Public Interests)

第四条 この法律の適用に当たっては、自然環境保全法（昭和四十七年法律第八十五号）第三条で定めるところによるほか、関係者の所有権、鉱業権その他の財産権を尊重するとともに、国土の開発その他の公益との調整に留意しなければならない。

Article 4 In applying this Act, beyond the provisions governed by Article 3 of the Nature Conservation Act (Act No. 85 of 1972), the ownership, mining rights and other property rights of relevant persons must be respected and national land development and other public interests must also be taken into

consideration.

第二章 国立公園及び国定公園

Chapter II National Parks and Quasi-National Parks

第一節 指定

Section 1 Designations

(指定)

(Designation)

第五条 国立公園は、環境大臣が、関係都道府県及び中央環境審議会（以下「審議会」という。）の意見を聴き、区域を定めて指定する。

Article 5 (1) National parks are to be designated by the Minister of the Environment by specifying their boundaries after hearing the opinions of the prefectures concerned and the central environment council (hereinafter referred to as the "council").

2 国定公園は、環境大臣が、関係都道府県の申出により、審議会の意見を聴き、区域を定めて指定する。

(2) quasi-national parks are to be designated by the Minister of the Environment, based on a request by the prefectures concerned, by specifying their boundaries after hearing the opinion of the council.

3 環境大臣は、国立公園又は国定公園を指定する場合には、その旨及びその区域を官報で公示しなければならない。

(3) If the Minister of the Environment designates a national park or quasi-national park, the Minister must make public in the official gazette of that designation and the boundaries of that national park or quasi-national park.

4 国立公園又は国定公園の指定は、前項の公示によつてその効力を生ずる。

(4) The designation of a national park or quasi-national park will take effect upon public notice under the preceding paragraph.

(指定の解除及び区域の変更)

(Withdrawal of Designation and Changes to Boundaries)

第六条 環境大臣は、国立公園の指定を解除し、又はその区域を変更しようとするときは、関係都道府県及び審議会の意見を聴かなければならない。

Article 6 (1) If the Minister of the Environment intends to withdraw the designation or change the boundaries of a national park, the Minister must hear the opinions of both the prefectures and council concerned.

2 環境大臣は、国定公園の指定を解除し、又はその区域を変更しようとするときは、関係都道府県及び審議会の意見を聴かなければならない。ただし、その区域を拡張するには、関係都道府県の申出によらなければならない。

(2) If the Minister of the Environment intends to withdraw the designation or change the boundaries of a quasi-national park, the Minister must hear the

opinions of the prefectures concerned and the council; provided, however, that the expansion of the boundaries of a quasi-national park must be based on a request by the prefectures concerned.

3 前条第三項及び第四項の規定は、国立公園又は国定公園の指定の解除及びその区域の変更について準用する。

(3) The provisions of paragraphs (3) and (4) of the preceding Article apply *mutatis mutandis* to the withdrawal of the designation and the changes to the boundaries of a national park or quasi-national park.

第二節 公園計画

Section 2 Park Plans

(公園計画の決定)

(Establishment of Park Plans)

第七条 国立公園に関する公園計画は、環境大臣が、関係都道府県及び審議会の意見を聴いて決定する。

Article 7 (1) Park plans concerning national parks are to be established by the Minister of the Environment after hearing the opinions of both the prefectures and council concerned.

2 国定公園に関する公園計画は、環境大臣が、関係都道府県の申出により、審議会の意見を聴いて決定する。

(2) Park plans concerning quasi-national parks are to be established by the Minister of the Environment based on a request by the prefectures concerned after hearing the opinions of the council.

3 環境大臣は、公園計画を決定したときは、その概要を官報で公示し、かつ、その公園計画を一般の閲覧に供しなければならない。

(3) If the Minister of the Environment establishes a park plan, the Minister must give public notice of an outline of that park plan in the official gazette and make that park plan available for public inspection.

(公園計画の廃止及び変更)

(Abolishment of and Changes to Park Plans)

第八条 環境大臣は、国立公園に関する公園計画を廃止し、又は変更しようとするときは、関係都道府県及び審議会の意見を聴かなければならない。

Article 8 (1) If the Minister of the Environment intends to abolish or change a park plan concerning a national park, the Minister must hear the opinions of both the prefectures and council concerned.

2 環境大臣は、国定公園に関する公園計画を廃止し、又は変更しようとするときは、関係都道府県及び審議会の意見を聴かなければならない。ただし、その公園計画を追加するには、関係都道府県の申出によらなければならない。

(2) If the Minister of the Environment intends to abolish or change a park plan

concerning a quasi-national park, the Minister must hear the opinions of the prefectures and council concerned; provided, however, that any addition to a park plan must be based on a request by the relevant prefecture.

3 前条第三項の規定は、環境大臣が公園計画を廃止し、又は変更したときについて準用する。

(3) The provisions of paragraph (3) of the preceding Article apply mutatis mutandis to an abolishment of or change to a park plan by the Minister of the Environment.

第三節 公園事業

Section 3 Park Facility Projects

(公園事業の決定)

(Establishment of Park Facility Projects)

第九条 国立公園に関する公園事業（以下「国立公園事業」という。）は、環境大臣が、審議会の意見を聴いて決定する。

Article 9 (1) Park facility projects concerning national parks (hereinafter referred to as a "national park facility project") are to be established by the Minister of the Environment after hearing the opinions of the council.

2 国定公園に関する公園事業（以下「国定公園事業」という。）は、都道府県知事が決定する。

(2) Park facility projects concerning quasi-national parks (hereinafter referred to as a "quasi-national park facility project") are to be established by a prefectural governor.

3 環境大臣は、国立公園事業を決定したときは、その概要を公示しなければならない。

(3) If the Minister of the Environment decides a national park facility project, the Minister must give public notice of an outline of that project.

4 都道府県知事は、国定公園事業を決定したときは、その概要を公示しなければならない。

(4) If a prefectural governor establishes a quasi-national park facility project, the Minister must make public the outline of that project.

5 第一項及び第三項の規定は環境大臣が行う国立公園事業の廃止又は変更について、前項の規定は都道府県知事が行う国定公園事業の廃止又は変更について準用する。

(5) The provisions of paragraphs (1) and (3) apply mutatis mutandis to any discontinuance of or change to a national park facility project by the Minister of the Environment, and the provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to any discontinuance of or change to a quasi-national park facility project by a prefectural governor.

(国立公園事業の執行)

(Implementation of National Park Facility Projects)

第十条 国立公園事業は、国が執行する。

Article 10 (1) National park facility projects are to be implemented by the State.

2 地方公共団体及び政令で定めるその他の公共団体（以下「公共団体」という。）は、環境省令で定めるところにより、環境大臣に協議して、国立公園事業の一部を執行することができる。

(2) A local public entity or another public entity specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as "public entity") may, after consulting with the Minister of the Environment, implement part of a national park facility project as provided by Order of the Ministry of the Environment.

3 国及び公共団体以外の者は、環境省令で定めるところにより、環境大臣の認可を受けて、国立公園事業の一部を執行することができる。

(3) A person other than the State or a public entity may implement part of a national park facility project as provided by Order of the Ministry of the Environment after obtaining approval from the Minister of the Environment.

4 第二項の協議をしようとする者又は前項の認可を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した協議書又は申請書を環境大臣に提出しなければならない。

(4) A person seeking consultation under paragraph (2) or a person seeking authorization under the preceding paragraph must submit a written request for consultation or a written application with a description of the following particulars to the Minister of the Environment as provided by Order of the Ministry of the Environment;

一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名

(i) name and address, and in the case of a corporation, the name of the representative of that corporation:

二 第二条第六号に規定する政令で定める施設（以下この条において「公園施設」という。）の種類

(ii) type of facilities specified by Cabinet Order stipulated in Article 2, paragraph (6) (hereinafter referred to as "park facilities" in this Article):

三 公園施設の位置

(iii) location of the park facilities:

四 公園施設の規模

(iv) size of the park facilities:

五 公園施設の管理又は経営の方法

(v) method of managing or operating the park facilities:

六 前各号に掲げるもののほか、環境省令で定める事項

(vi) beyond the preceding items, any particulars specified by Order of the Ministry of the Environment.

5 前項の協議書又は申請書には、公園施設の位置を示す図面その他の環境省令で定める書類を添付しなければならない。

(5) A written request for consultation or written application under the preceding

paragraph must be submitted together with a drawing showing the location of the park facilities and other documents specified by Order of the Ministry of the Environment.

- 6 第二項の協議をした者又は第三項の認可を受けた者（以下「国立公園事業者」という。）は、第四項各号に掲げる事項を変更しようとするときは、公共団体にあつては環境大臣に協議しなければならない、国及び公共団体以外の者にあつては環境大臣の認可を受けなければならない。ただし、環境省令で定める軽微な変更については、この限りでない。
- (6) If a person that has consulted under paragraph (2) or obtained authorization under paragraph (3) (hereinafter referred to as a "national park facility project operator") intends to change any particulars listed in the items of paragraph (4), the person must consult with the Minister of the Environment if it is a public entity, and that person must obtain authorization from the Minister of the Environment if it is a person other than the State or a public entity; provided, however, that this does not apply to minor changes specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 7 前項の協議をしようとする者又は同項の認可を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した協議書又は申請書を環境大臣に提出しなければならない。
- (7) A person seeking consultation or authorization under the preceding paragraph must submit the written request for consultation or a written application with a description of the particulars pertaining to that change to the Minister of the Environment as provided by Order of the Ministry of the Environment.
- 8 第五項の規定は、前項の協議書又は申請書について準用する。
- (8) The provisions of paragraph (5) apply mutatis mutandis to any written request for consultation or written application under the preceding paragraph.
- 9 国立公園事業者は、第六項ただし書の環境省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を環境大臣に届け出なければならない。
- (9) If a national park facility project operator makes a minor change specified by Order of the Ministry of the Environment under the proviso of paragraph (6), that operator must notify the Minister of the Environment of that change without delay.
- 10 第三項又は第六項の認可には、国立公園の保護又は利用のために必要な限度において、条件を付することができる。
- (10) Conditions may be attached to an authorization under paragraphs (3) or (6) to the extent required for the protection or utilization of a national park.

(改善命令)

(Orders for Improvement)

第十一条 環境大臣は、国立公園事業の適正な執行を確保するため必要があると認める

ときは、前条第三項の認可を受けた者に対し、当該国立公園事業に係る施設の改善その他の当該国立公園事業の執行を改善するために必要な措置を執るべき旨を命ずることができる。

Article 11 If the Minister of the Environment considers it necessary to ensure the proper implementation of a national park facility project, the Minister may issue an order to a person who has obtained authorization under paragraph (3) of the preceding Article to implement necessary measures to improve the facilities pertaining to that national park facility project or to otherwise improve the implementation of that national park facility project.

(承継)

(Succession)

第十二条 国立公園事業者である法人が合併（国立公園事業者である法人と国立公園事業者でない法人の合併であつて、国立公園事業者である法人が存続するものを除く。）又は分割（その国立公園事業の全部を承継させるものに限る。）をした場合において、合併後存続する法人若しくは合併により設立される法人又は分割によりその国立公園事業の全部を承継する法人（以下この項において「合併法人等」という。）が公共団体である場合にあつては環境大臣に協議したとき、合併法人等が国及び公共団体以外の法人である場合にあつては環境大臣の承認を受けたときは、当該合併法人等は、当該国立公園事業者の地位を承継する。

Article 12 (1) If a corporation that is a national park facility project operator has effected a merger (except when that corporation that is a national park facility project operator merges with a corporation that is not a national park facility project operator and the former is the surviving corporation) or a split (limited to where the entire national park facility project is to be succeeded) and if the surviving corporation after the merger, the corporation established in the merger, or the corporation to succeed to the entire national park facility project after the split (hereinafter referred to as "merging corporation, etc." in this paragraph) is a public entity, and that merging corporation, etc. has consulted with the Minister of the Environment, or if the merging corporation, etc. is a corporation other than the State or a public entity and that merging corporation, etc. has obtained approval from the Minister of the Environment, that merging corporation, etc. will succeed to the position of the national park facility project operator.

2 国立公園事業者が死亡した場合において、相続人（相続人が二人以上ある場合において、その全員の同意によりその国立公園事業を承継すべき相続人を選定したときは、その者。以下この条において同じ。）がその国立公園事業を引き続き行おうとするときは、その相続人は、被相続人の死亡後六十日以内に環境大臣に申請して、その承認を受けなければならない。

(2) If a national park facility project operator dies and the heir (if there are two heirs or more and if the heirs have selected the heir to succeed to the national

park facility project by the unanimous consent of the heirs, that relevant person will be the heir, hereinafter the same applies in this Article) intends to continue that national park facility project, the succeeding heir must submit an application to the Minister of the Environment and obtain that approval within 60 days from the death of the decedent.

3 相続人が前項の承認の申請をした場合においては、被相続人の死亡の日からその承認を受ける日又は承認をしない旨の通知を受ける日までは、被相続人に対してした第十条第三項の認可は、その相続人に対してしたものとみなす。

(3) If an heir has applied for approval under the preceding paragraph, the authorization under Article 10, paragraph (3) provided to the decedent will be deemed to have been provided to that heir from the date of the death of the decedent, until that heir receives notice of whether the approval will be given.

4 第二項の承認を受けた相続人は、被相続人に係る国立公園事業者の地位を承継する。

(4) An heir who has obtained approval under paragraph (2) succeeds to the position of national park facility project operator pertaining to the decedent.

(国立公園事業の休廃止)

(Suspension or Discontinuance of National Park Facility Projects)

第十三条 国立公園事業者は、国立公園事業の全部若しくは一部を休止し、又は廃止しようとするときは、環境省令で定めるところにより、あらかじめ、その旨を環境大臣に届け出なければならない。

Article 13 If a national park facility project operator intends to suspend or discontinue a national park facility project in whole or in part, the operator must notify the Minister of the Environment to that effect in advance as provided by Order of the Ministry of the Environment.

(認可の失効及び取消し等)

(Lapse and Revocation of Authorization)

第十四条 国立公園事業として行う事業が他の法令の規定により行政庁の許可、認可その他の処分を必要とするものである場合において、その処分が取り消されたとき、その他その効力が失われたときは、当該事業に係る第十条第三項の認可は、その効力を失う。

Article 14 (1) If a project to be implemented as a national park facility project requires the permission, authorization, or other measures by an administrative agency pursuant to the provisions of any other law or regulation and that measure is revoked or otherwise ceases to be effective, the authorization under Article 10, paragraph (3) pertaining to that project will cease to be effective.

2 前項の規定により第十条第三項の認可が失効したときは、当該認可が失効した者は、その日から三十日以内に、その旨を環境大臣に届け出なければならない。

(2) If an authorization under Article 10, paragraph (3) ceases to be effective pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the person with respect

to which that authorization has ceased to be effective must notify the Minister of the Environment to that effect within 30 days from the date on which that authorization ceases to be effective.

3 環境大臣は、第十条第三項の認可を受けた者が次の各号のいずれかに該当するときは、同項の認可を取り消すことができる。

(3) If a person that has obtained authorization under Article 10, paragraph (3) falls under any of the following items, the Minister of the Environment may revoke the authorization under that paragraph:

一 第十条第六項若しくは第九項又は前条の規定に違反したとき。

(i) if that person violates the provisions of Article 10, paragraph (6) or (9) or the provisions of the preceding Article:

二 第十条第十項の規定により同条第三項又は第六項の認可に付された条件に違反したとき。

(ii) if that person violates a condition attached to an authorization under Article 10, paragraph (3) or (6) pursuant to the provisions of paragraph (10) of that Article:

三 第十一条の規定による命令に違反したとき。

(iii) if that person violates an order pursuant to the provisions of Article 11:

四 偽りその他不正の手段により第十条第三項又は第六項の認可を受けたとき。

(iv) if that person obtains authorization under Article 10, paragraphs (3) or (6) by deception or other wrongful means.

(原状回復命令等)

(Restoration Orders)

第十五条 環境大臣は、第十条第三項の認可を受けた者がその国立公園事業を廃止した場合、同項の認可が失効した場合又は同項の認可を取り消した場合において、国立公園の保護のために必要があると認めるときは、当該廃止した者、当該認可が失効した者又は当該認可を取り消された者に対して、相当の期限を定めて、その保護のために必要な限度において、原状回復を命じ、又は原状回復が著しく困難である場合に、これに代わるべき必要な措置を執るべき旨を命ずることができる。

Article 15 (1) If a person that has obtained authorization under Article 10, paragraph (3) discontinues the national park facility project, or if authorization under that paragraph ceases to be effective or is revoked, the Minister of the Environment may, if it is considered necessary for the protection of the national park, order the person that discontinued that project or the person with respect to which that authorization has ceased to be effective or has been revoked to restore that national park to its original state or if the restoration to the original state is extremely difficult, to take necessary alternative measures within a reasonable period to the extent necessary for that protection.

2 前項の規定により原状回復又はこれに代わるべき必要な措置（以下この条において「原状回復等」という。）を命じようとする場合において、過失がなくて当該原状回

復等を命ずべき者を確知することができないときは、環境大臣は、その者の負担において、当該原状回復等を自ら行い、又はその命じた者若しくは委任した者にこれを行わせることができる。この場合においては、相当の期限を定めて、当該原状回復等を行うべき旨及びその期限までに当該原状回復等を行わないときは、環境大臣又はその命じた者若しくは委任した者が当該原状回復等を行う旨をあらかじめ公告しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment intends to give a restoration order or take necessary alternative measures pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "restoration, etc." in this Article) and it is impossible to ascertain the person to which that order of restoration, etc. is to be made, the Minister of the Environment may carry out that restoration, etc. or have a person ordered or delegated by the Minister of the Environment carry out that restoration, etc. at the expense of the person to which that order of restoration, etc. is to be made. In this case, the Minister of the Environment must give public notice in advance that the restoration, etc. will be carried out within a reasonable period and that the Minister of the Environment or a person ordered or delegated by the Minister of the Environment will carry out that restoration, etc. if that restoration, etc. is not carried out within that period.

3 前項の規定により原状回復等を行おうとする者は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) A person that intends to carry out restoration, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

(国定公園事業の執行)

(Implementation of Quasi-National Park Facility Projects)

第十六条 国定公園事業は、都道府県が執行する。ただし、道路法（昭和二十七年法律第百八十号）その他他の法律の定めるところにより、国が道路に係る事業その他の事業を執行することを妨げない。

Article 16 (1) Quasi-national park facility projects are to be implemented by prefectures; provided, however, that the State is not precluded from implementing projects pertaining to roads or any other projects in accordance with the Road Act (Act No. 180 of 1952) or any other law.

2 都道府県以外の公共団体は、環境省令で定めるところにより、都道府県知事に協議して、国定公園事業の一部を執行することができる。

(2) A public entity other than a prefecture may implement part of a quasi-national park facility project after consulting with the prefectural governor as provided by Order of the Ministry of the Environment.

3 国及び公共団体以外の者は、環境省令で定めるところにより、都道府県知事の認可を受けて、国定公園事業の一部を執行することができる。

(3) A person other than the State or a public entity may implement part of a quasi-national park facility project after obtaining authorization from the prefectural governor as provided by Order of the Ministry of the Environment.

4 第十条第四項及び第五項の規定は第二項の協議及び前項の認可について、第十条第六項から第九項まで、第十二条第一項及び第十三条の規定は第二項の協議をした者について、第十条第六項から第十項まで、第十一条から第十三条まで、第十四条第三項及び前条の規定は前項の認可を受けた者について、第十四条第一項及び第二項の規定は前項の認可について準用する。この場合において、これらの規定中「環境大臣」とあるのは「都道府県知事」と、第十条第十項中「国立公園」とあるのは「国定公園」と、第十一条、第十四条第一項及び前条第一項中「国立公園事業」とあるのは「国定公園事業」と、第十二条第一項及び第二項中「その国立公園事業」とあるのは「その国定公園事業」と、同条第一項中「公共団体である」とあるのは「都道府県以外の公共団体である」と、第十三条中「国立公園事業の」とあるのは「国定公園事業の」と、前条第一項中「国立公園の」とあるのは「国定公園の」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 10, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to consultation under paragraph (2) and authorization under the preceding paragraph. The provisions of Article 10, paragraphs (6) through (9), Article 12, paragraph (1), and Article 13 apply mutatis mutandis to persons that have carried out consultation under paragraph (2). The provisions of Article 10, paragraphs (6) through (10), Articles 11 through 13, Article 14, paragraph (3), and the preceding Article apply mutatis mutandis to persons that have obtained authorization under the preceding paragraph. The provisions of Article 14, paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to authorization under the preceding paragraph. In this case, the phrase "the Ministry of the Environment" in those provisions is deemed to be replaced with "a prefectural governor," the phrase "national park" in Article 10, paragraph (10) is deemed to be replaced with "quasi-national park," the phrase "national park facility project" in Article 11, Article 14, paragraph (1), and paragraph (1) of the preceding Article is deemed to be replaced with "quasi-national park facility project," the phrase "that national park facility project" in Article 12, paragraphs (1) and (2) is deemed to be replaced with "that quasi-national park facility project," the phrase "public entity" in paragraph (1) of that Article is deemed to be replaced with "public entity other than a prefecture," the phrase "of the national park facility project" in Article 13 is deemed to be replaced with "of the quasi-national park facility project," and the phrase "of the national park" in paragraph (1) of the preceding Article is deemed to be replaced with "of the quasi-national park."

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第十七条 環境大臣は第十条第三項の認可を受けた者に対し、都道府県知事は前条第三

項の認可を受けた者に対し、この節の規定の施行に必要な限度において、その国立公園事業若しくは国定公園事業の執行状況その他必要な事項に関し報告を求め、又はその職員に、その国立公園事業若しくは国定公園事業に係る施設に立ち入り、設備、帳簿、書類その他の物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 17 (1) The Minister of the Environment may request a person that has obtained authorization under Article 10, paragraph (3) and a prefectural governor may request a person that has obtained authorization under paragraph (3) of the preceding Article, to the extent required for enforcement of the provisions of this section, to report on the status of the implementation of that national park facility project or quasi-national park facility project and other necessary matters, or have an official of that ministry or prefecture to enter the facilities pertaining to that national park facility project or quasi-national park facility project and inspect equipment, books, documents, and other items or question relevant persons.

2 前項の規定による立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) An official who carries out an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry proof of identity and present it to persons concerned.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority under the provisions of paragraph (1) must not be interpreted as being granted for a criminal investigation.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第十八条 この節に定めるもののほか、公園事業の執行に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 18 Beyond the provisions in this Section, necessary matters concerning the implementation of park facility are to be specified by Cabinet Order.

(清潔の保持)

(Maintaining Cleanliness)

第十九条 国又は地方公共団体は、国立公園又は国定公園内の道路、広場、キャンプ場、スキー場、水泳場その他の公共の場所について、必要があると認めるときは、当該公共の場所の管理者と協力して、その清潔を保持するものとする。

Article 19 The State and local public entities, when considered necessary, are to maintain the cleanliness of roads, open spaces for public uses, camping grounds, ski slopes, swimming areas, and other public use sites in national parks or quasi-national parks in cooperation with the managers of those public use sites.

第四節 保護及び利用

Section 4 Protection and Utilization

(特別地域)

(Special Areas)

第二十条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の風致を維持するため、公園計画に基づいて、その区域（海域を除く。）内に、特別地域を指定することができる。

Article 20 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and prefectural governors, in regard to quasi-national parks, may designate special areas within the boundaries of those parks (excluding marine areas) based on park plans for the purpose of preserving the scenic beauty of those parks.

2 第五条第三項及び第四項の規定は、特別地域の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。この場合において、同条第三項中「環境大臣」とあるのは「環境大臣又は都道府県知事」と、「官報」とあるのは「それぞれ官報又は都道府県の公報」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 5, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the designation of special areas, the withdrawal of designations of special zones, and changes to the boundaries of special zones. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in Article 5, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the Minister of the Environment or a prefectural governor" and the phrase "official gazette" in that paragraph is deemed to be replaced with "in the official gazette or a prefectural bulletin, respectively."

3 特別地域（特別保護地区を除く。以下この条において同じ。）内においては、次の各号に掲げる行為は、国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事の許可を受けなければ、してはならない。ただし、非常災害のために必要な応急措置として行う行為又は第三号に掲げる行為で森林の整備及び保全を図るために行うものは、この限りでない。

(3) The acts listed in the following items must not be carried out within a special area (with the exception of a special protection zone; hereinafter the same applies in this Article) without the permission of the Minister of the Environment in the case of a national park or the permission of a prefectural governor in the case of a quasi-national park; provided, however, that this does not apply to acts to be carried out as emergency measures necessitated by an extraordinary disaster and acts set out in item (iii) to be implemented for the preservation and conservation of forests;

一 工作物を新築し、改築し、又は増築すること。

(i) constructing, reconstructing, or extending structures:

二 木竹を伐採すること。

(ii) felling trees or bamboo:

- 三 環境大臣が指定する区域内において木竹を損傷すること。
- (iii) **damaging trees or bamboo within a zone designated by the Minister of the Environment:**
- 四 鉱物を掘採し、又は土石を採取すること。
- (iv) **mining minerals or quarrying soil and stones:**
- 五 河川、湖沼等の水位又は水量に増減を及ぼさせること。
- (v) **raising or lowering the water level or water volume of a river, lake, pond, etc.:**
- 六 環境大臣が指定する湖沼又は湿原及びこれらの周辺一キロメートルの区域内において当該湖沼若しくは湿原又はこれらに流水が流入する水域若しくは水路に汚水又は廃水を排水設備を設けて排出すること。
- (vi) **discharging sewage or waste water into a lake, pond, or wetlands designated by the Minister of the Environment or a water area or waterway that flows into such a lake, pond, or wetland and that is within one kilometer of such a designated lake, pond, or wetland by installing a drainage facility:**
- 七 広告物その他これに類する物を掲出し、若しくは設置し、又は広告その他これに類するものを工作物等に表示すること。
- (vii) **installing or setting up advertisements or other similar items, or displaying advertisements or other similar items on structures, etc.:**
- 八 屋外において土石その他の環境大臣が指定する物を集積し、又は貯蔵すること。
- (viii) **piling or storing soil and stones or other materials designated by the Minister of the Environment outdoors:**
- 九 水面を埋め立て、又は干拓すること。
- (ix) **reclaiming land from a water area by landfill or drainage:**
- 十 土地を開墾しその他土地の形状を変更すること。
- (x) **cultivating land or otherwise changing the shape of land:**
- 十一 高山植物その他の植物で環境大臣が指定するものを採取し、又は損傷すること。
- (xi) **collecting or damaging alpine plants or other plants designated by the Minister of the Environment:**
- 十二 環境大臣が指定する区域内において当該区域が本来の生育地でない植物で、当該区域における風致の維持に影響を及ぼすおそれがあるものとして環境大臣が指定するものを植栽し、又は当該植物の種子をまくこと。
- (xii) **planting or the sowing of seeds within a zone designated by the Minister of the Environment of plants that are not indigenous to that zone or plants designated by the Minister of the Environment as those with a potential risk to the conservation of the scenic beauty of that zone:**
- 十三 山岳に生息する動物その他の動物で環境大臣が指定するものを捕獲し、若しくは殺傷し、又は当該動物の卵を採取し、若しくは損傷すること。
- (xiii) **capturing, killing, or wounding an animal that lives in the mountains or any other animal designated by the Minister of the Environment, or collecting or damaging the eggs of the animal:**

十四 環境大臣が指定する区域内において当該区域が本来の生息地でない動物で、当該区域における風致の維持に影響を及ぼすおそれがあるものとして環境大臣が指定するものを放つこと（当該指定する動物が家畜である場合における当該家畜である動物の放牧を含む。）。

(xiv) within a zone designated by the Minister of the Environment, releasing an animal that is not indigenous to that zone or an animal designated by the Minister of the Environment which poses a potential risk to the conservation of the scenic beauty of that zone (including if that designated animal is livestock, including the grazing of that livestock):

十五 屋根、壁面、塀、橋、鉄塔、送水管その他これらに類するものの色彩を変更すること。

(xv) altering the color of a roof, wall surface, fence or wall, bridge, steel tower, water-pipe, or similar item:

十六 湿原その他これに類する地域のうち環境大臣が指定する区域内へ当該区域ごとに指定する期間内に立ち入ること。

(xvi) entering into wetlands or similar zones designated by the Minister of the Environment during the period designated for each such zones:

十七 道路、広場、田、畑、牧場及び宅地以外の地域のうち環境大臣が指定する区域内において車馬若しくは動力船を使用し、又は航空機を着陸させること。

(xvii) using a horse, vehicle or motorboat, or landing an aircraft in a zone other than a zone designated by the Minister of the Environment other than on a road, open space for public use, rice field, field, pasture, or residential land:

十八 前各号に掲げるもののほか、特別地域における風致の維持に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの

(xviii) any act other than those listed in the preceding items that might affect the preservation of the scenic beauty of a special area and is specified by Cabinet Order.

4 環境大臣又は都道府県知事は、前項各号に掲げる行為で環境省令で定める基準に適合しないものについては、同項の許可をしてはならない。

(4) The Minister of the Environment or a prefectural governor must not grant permission under the preceding paragraph if any activity listed in the items of the preceding paragraph fails to conform to the standards specified by Order of the Ministry of the Environment.

5 都道府県知事は、国定公園について第三項の許可をしようとする場合において、当該許可に係る行為が当該国定公園の風致に及ぼす影響その他の事情を考慮して環境省令で定める行為に該当するときは、環境大臣に協議しなければならない。

(5) If a prefectural governor intends to grant permission under paragraph (3) for a quasi-national park and an act pertaining to that permission constitutes an activity prescribed by Order of the Ministry of the Environment in view of its impact on the scenic beauty of that quasi-national park or other conditions, the governor may consult with the Minister of the Environment.

6 第三項の規定により同項各号に掲げる行為が規制されることとなつた時において既に当該行為に着手している者は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該行為をすることができる。この場合において、その者は、その規制されることとなつた日から起算して三月以内に、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(6) A person that has already commenced activities listed in any of the items of paragraph (3) when the relevant act becomes restricted, may continue to conduct that act notwithstanding the provisions of that paragraph. In this case, that person is to give notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park within three months from the day of the start of that restriction.

7 特別地域内において非常災害のために必要な応急措置として第三項各号に掲げる行為をした者は、その行為をした日から起算して十四日以内に、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(7) A person that has conducted any act listed in the items of paragraph (3) within a special area as a necessary emergency measure for an extraordinary disaster must give notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park within 14 days from the day on which it conducted that act.

8 特別地域内において木竹の植栽又は家畜の放牧（第三項第十二号又は第十四号に掲げる行為に該当するものを除く。）をしようとする者は、あらかじめ、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(8) A person that intends to plant trees or bamboo or to graze livestock (excluding acts that fall under item (xii) or (xiv) of paragraph (3)) within a special area must give advance notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park.

9 次に掲げる行為については、第三項及び前三項の規定は、適用しない。

(9) The provisions of paragraph (3) and the preceding three paragraphs do not apply to the acts listed in the following items:

一 公園事業の執行として行う行為

(i) acts conducted as the execution of a park facility project;

二 認定生態系維持回復事業等（第三十九条第一項又は第四十一条第一項の規定により行われる生態系維持回復事業及び第三十九条第二項若しくは第四十一条第二項の確認又は第三十九条第三項若しくは第四十一条第三項の認定を受けた生態系維持回復事業をいう。以下同じ。）として行う行為

(ii) acts conducted as a certified ecosystem preservation and restoration program, etc. (meaning an ecosystem preservation and restoration program to be carried out pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (1) or

Article 41, paragraph (1) and an ecosystem preservation and restoration program that has obtained confirmation under Article 39, paragraph (2) or Article 41, paragraph (2) or that has received certification under Article 39, paragraph (3) or Article 41, paragraph (3), the same applies hereinafter);

三 第四十三条第一項の規定により締結された風景地保護協定に基づいて同項第一号の風景地保護協定区域内で行う行為であつて、同項第二号又は第三号に掲げる事項に従つて行うもの

(iii) acts conducted within a scenic area protection agreement zone under Article 43, paragraph (1), item (i) based on a scenic area protection agreement concluded pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (1) in accordance with the matters listed in item (ii) or (iii) of that paragraph;

四 通常の管理行為、軽易な行為その他の行為であつて、環境省令で定めるもの

(iv) routine administrative activities, minor activities, and other activities specified by Order of the Ministry of the Environment.

(特別保護地区)

(Special Protection Zones)

第二十一条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の景観を維持するため、特に必要があるときは、公園計画に基づいて、特別地域内に特別保護地区を指定することができる。

Article 21 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, may designate a special protection zone within a special area based on a park plan if it is particularly necessary for preserving the landscape of that park.

2 第五条第三項及び第四項の規定は、特別保護地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。この場合において、同条第三項中「環境大臣」とあるのは「環境大臣又は都道府県知事」と、「官報」とあるのは「それぞれ官報又は都道府県の公報」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 5, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the designation of special protection zones, the withdrawal of designations of special protection zones, and changes to the boundaries of special protection zones. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in Article 5, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the Minister of the Environment or a prefectural governor" and the phrase "official gazette" in that paragraph is deemed to be replaced with "in the official gazette or a prefectural bulletin, respectively."

3 特別保護地区内においては、次の各号に掲げる行為は、国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事の許可を受けなければ、してはならない。ただし、非常災害のために必要な応急措置として行う行為は、この限りでない。

(3) The acts listed in the following items must not be carried out within a special protection zone without the permission of the Minister of the Environment in

the case of a national park or the permission of a prefectural governor in the case of a quasi-national park; provided, however, that this does not apply to acts carried out as emergency measures necessitated by an extraordinary disaster:

一 前条第三項第一号、第二号、第四号から第七号まで、第九号、第十号、第十五号及び第十六号に掲げる行為

(i) acts listed in item (i), item (ii), items (iv) through (vii), item (ix), item (x), item (xv) and item (xvi) of paragraph (3) of the preceding Article;

二 木竹を損傷すること。

(ii) damaging trees or bamboo;

三 木竹を植栽すること。

(iii) planting trees or bamboo;

四 動物を放つこと（家畜の放牧を含む。）。

(iv) releasing animals (including grazing livestock);

五 屋外において物を集積し、又は貯蔵すること。

(v) accumulating or storing items outdoors;

六 火入れ又はたき火をすること。

(vi) engaging in controlled burning or making a bonfire;

七 木竹以外の植物を採取し、若しくは損傷し、又は落葉若しくは落枝を採取すること。

(vii) collecting or damaging plants other than trees and bamboo, or collecting fallen leaves or fallen branches;

八 木竹以外の植物を植栽し、又は植物の種子をまくこと。

(viii) planting or sowing seeds of plants other than trees or bamboo;

九 動物を捕獲し、若しくは殺傷し、又は動物の卵を採取し、若しくは損傷すること。

(ix) capturing, killing, or wounding animals, or collecting or damaging their eggs;

十 道路及び広場以外の地域内において車馬若しくは動力船を使用し、又は航空機を着陸させること。

(x) using horses, vehicles or motorboats, or landing aircraft in areas other than roads or open spaces for public use;

十一 前各号に掲げるもののほか、特別保護地区における景観の維持に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの

(xi) any act other than those listed in the preceding items that might affect the preservation of the landscape of a special protection zone specified by Cabinet Order.

4 環境大臣又は都道府県知事は、前項各号に掲げる行為で環境省令で定める基準に適合しないものについては、同項の許可をしてはならない。

(4) The Minister of the Environment or a prefectural governor must not grant permission under the preceding paragraph if any activity listed in the items of the preceding paragraph fails to conform to the standards prescribed by Order

of the Ministry of the Environment.

5 都道府県知事は、国定公園について第三項の許可をしようとする場合において、当該許可に係る行為が当該国定公園の景観に及ぼす影響その他の事情を考慮して環境省令で定める行為に該当するときは、環境大臣に協議しなければならない。

(5) If a prefectural governor intends to grant permission under paragraph (3) for a quasi-national park and an act pertaining to that permission constitutes an activity prescribed by Order of the Ministry of the Environment in view of its impact on the landscape of that quasi-national park or other circumstances, the governor must consult with the Minister of the Environment.

6 第三項の規定により同項各号に掲げる行為が規制されることとなつた時において既に当該行為に着手している者は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該行為をすることができる。この場合において、その者は、その規制されることとなつた日から起算して三月以内に、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(6) A person that has already commenced activities listed in the items of paragraph (3) at the time that act becomes restricted may continue to conduct that act notwithstanding the provisions of that paragraph. In this case, that person must give notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park within three months from the day of the start of that restriction.

7 特別保護地区内において非常災害のために必要な応急措置として第三項各号に掲げる行為をした者は、その行為をした日から起算して十四日以内に、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(7) A person that has conducted an act listed in any of the items of paragraph (3) within a marine special zone as a necessary emergency measure for an extraordinary disaster must give notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park within 14 days from the day on which it conducted that act.

8 次に掲げる行為については、第三項及び前二項の規定は、適用しない。

(8) The provisions of paragraph (3) and the preceding two paragraphs do not apply to the acts listed in the following items:

一 公園事業の執行として行う行為

(i) acts conducted as an execution of a park facility project;

二 認定生態系維持回復事業等として行う行為

(ii) acts conducted as a certified eco-system preservation and restoration program, etc.;

三 第四十三条第一項の規定により締結された風景地保護協定に基づいて同項第一号の風景地保護協定区域内で行う行為であつて、同項第二号又は第三号に掲げる事項に従つて行うもの

(iii) acts conducted within a scenic area protection agreement zone under Article 43, paragraph (1), item (i) based on a scenic area protection agreement concluded pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (1) in accordance with the matters listed in item (ii) or (iii) of that paragraph;
四 通常の管理行為、軽易な行為その他の行為であつて、環境省令で定めるもの
(iv) routine administrative activities, minor activities, and other activities specified by Order of the Ministry of the Environment.

(海域公園地区)

(Marine Special Zones)

第二十二条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の海域の景観を維持するため、公園計画に基づいて、その区域の海域内に、海域公園地区を指定することができる。

Article 22 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, may designate a marine special zone in the marine area of that park based on a park plan for the purpose of preserving the marine landscape of that park.

2 第五条第三項及び第四項の規定は、海域公園地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。この場合において、同条第三項中「環境大臣」とあるのは「環境大臣又は都道府県知事」と、「官報」とあるのは「それぞれ官報又は都道府県の公報」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 5, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the designation of marine special zones, the withdrawal of designations of marine special zones, and changes to the boundaries of marine special zones. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in Article 5, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the Minister of the Environment or a prefectural governor" and the phrase "official gazette" in that paragraph is deemed to be replaced with "in the official gazette or a prefectural bulletin, respectively."

3 海域公園地区内においては、次の各号に掲げる行為は、国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事の許可を受けなければ、してはならない。ただし、非常災害のために必要な応急措置として行う行為又は第一号、第四号、第五号及び第七号に掲げる行為で漁具の設置その他漁業を行うために必要とされるものは、この限りでない。

(3) The acts listed in the following items must not be carried out within a marine special zone without the permission of the Minister of the Environment in the case of a national park or the permission of a prefectural governor in the case of a quasi-national park; provided, however, that this does not apply to acts to be carried out as emergency measures necessitated by an extraordinary disaster and acts set out in item (i), item (iv), item (v), and item (vii) that are necessary for fishery operations such as setting up fishing gear:

- 一 第二十条第三項第一号、第四号及び第七号に掲げる行為
- (i) acts listed in Article 20, paragraph (3), item (i), item (iv), and item (vii);
- 二 環境大臣が指定する区域内において、熱帯魚、さんご、海藻その他の動植物で、当該区域ごとに環境大臣が農林水産大臣の同意を得て指定するものを捕獲し、若しくは殺傷し、又は採取し、若しくは損傷すること。
- (ii) capturing, killing or wounding, collecting, or damaging tropical fish, coral, seaweed, or other plants or animals designated for each relevant zone by the Minister of the Environment with the consent of the Minister of the Agriculture, Forestry, and Fisheries within the zone designated by the Minister of the Environment;
- 三 海面を埋め立て、又は干拓すること。
- (iii) land reclamation of a marine area by land fill or drainage;
- 四 海底の形状を変更すること。
- (iv) changing the shape of the seabed;
- 五 物を係留すること。
- (v) mooring items;
- 六 汚水又は廃水を排水設備を設けて排出すること。
- (vi) discharging sewage or waste water by installing a drainage facility;
- 七 環境大臣が指定する区域内において当該区域ごとに指定する期間内に動力船を使用すること。
- (vii) using a motorboat within zones designated by the Minister of the Environment during the period designated for each such zone;
- 八 前各号に掲げるもののほか、海域公園地区における景観の維持に影響を及ぼすおそれがある行為で政令で定めるもの
- (viii) any act other than those listed in the preceding items that might affect the preservation of the landscape of a marine special zone and is specified by Cabinet Order.
- 4 環境大臣又は都道府県知事は、前項各号に掲げる行為で環境省令で定める基準に適合しないものについては、同項の許可をしてはならない。
- (4) The Minister of the Environment or a prefectural governor must not grant permission under the preceding paragraph if any activity listed in the items of the preceding paragraph fails to conform to the standards prescribed by Order of the Ministry of the Environment.
- 5 都道府県知事は、国定公園について第三項の許可をしようとする場合において、当該許可に係る行為が当該国定公園の海域の景観に及ぼす影響その他の事情を考慮して環境省令で定める行為に該当するときは、環境大臣に協議しなければならない。
- (5) If a prefectural governor intends to grant permission under paragraph (3) for a quasi-national park and an act pertaining to that permission constitutes an activity prescribed by Order of the Ministry of the Environment in view of its impact on the landscape of a marine area in that quasi-national park or other circumstances, the governor must consult with the Minister of the

Environment.

6 第三項の規定により同項各号に掲げる行為が規制されることとなつた時において既に当該行為に着手している者は、同項の規定にかかわらず、引き続き当該行為をすることができる。この場合において、その者は、その規制されることとなつた日から起算して三月以内に、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(6) A person that has already committed any act listed in the items of paragraph (3) at the time such act becomes restricted may continue to conduct that act notwithstanding the provisions of that paragraph. In this case, that person must give notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park within three months from the day of the start of that restriction.

7 海域公園地区内において非常災害のために必要な応急措置として第三項各号に掲げる行為をした者は、その行為をした日から起算して十四日以内に、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(7) A person that has committed any act listed in items of paragraph (3) within a marine special zone as a necessary emergency measure for an extraordinary disaster must give notice to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park within 14 days from the day on which the act was conducted.

8 次に掲げる行為については、第三項及び前二項の規定は、適用しない。

(8) The provisions of paragraph (3) and the preceding two paragraphs do not apply to the acts listed in the following items:

一 公園事業の執行として行う行為

(i) acts conducted as the execution of a park facility project;

二 認定生態系維持回復事業等として行う行為

(ii) acts conducted as a certified ecosystem preservation and restoration program, etc.;

三 通常の管理行為、軽易な行為その他の行為であつて、環境省令で定めるもの

(iii) routine administrative activities, minor activities, and other activities specified by Order of the Ministry of the Environment.

(利用調整地区)

(Utilization Management Zones)

第二十三条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の風致又は景観の維持とその適正な利用を図るため、特に必要があるときは、公園計画に基づいて、特別地域又は海域公園地区内に利用調整地区を指定することができる。

Article 23 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, may designate a

utilization management zone within a special area or a marine special zone based on a park plan when particularly necessary for preserving the scenic beauty or landscape of that park and promoting the proper use of that park.

2 第五条第三項及び第四項の規定は、利用調整地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。この場合において、同条第三項中「環境大臣」とあるのは「環境大臣又は都道府県知事」と、「官報」とあるのは「それぞれ官報又は都道府県の公報」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 5, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the designation of utilization management zones, the withdrawal of designations of utilization management zone, and changes to the boundaries of utilization management zone. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in Article 5, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the Minister of the Environment or a prefectural governor" and the phrase "official gazette" in that paragraph is deemed to be replaced with "in the official gazette or a prefectural bulletin, respectively."

3 何人も、環境大臣が定める期間内は、次条第一項又は第七項の認定を受けてする立入りに該当する場合を除き、利用調整地区の区域内に立ち入ってはならない。ただし、次の各号に掲げる場合は、この限りでない。

(3) A person must not enter a regulated utilization zone during a period designated by the Minister of the Environment without certification under paragraph (1) or paragraph (7) of the following Article; provided, however, that this does not apply to any case listed in the following items:

一 第二十条第三項、第二十一条第三項若しくは前条第三項の許可を受けた行為（第六十八条第一項後段の規定による協議に係る行為を含む。）又は第二十条第六項後段若しくは第八項、第二十一条第六項後段若しくは前条第六項後段の届出をした行為（第六十八条第三項の規定による通知に係る行為を含む。）を行うために立ち入る場合

(i) entry in order to conduct an act with permission under Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), or paragraph (3) of the preceding Article (including an act pertaining to consultation pursuant to the provisions of the second sentence of Article 68, paragraph (1)) or an act notified as prescribed in the second sentence of Article 20, paragraph (6) or (8), the second sentence of Article 21, paragraph (6), or the second sentence of paragraph (6) of the preceding Article (including an act pertaining to a notice given pursuant to the provisions of Article 68, paragraph (3));

二 非常災害のために必要な応急措置を行うために立ち入る場合

(ii) entry in order to carry out emergency measures necessitated by an extraordinary disaster;

三 公園事業を執行するために立ち入る場合

(iii) entry in order to execute a park facility project;

四 認定生態系維持回復事業等を行うために立ち入る場合

(iv) entry in order to execute a certified ecosystem preservation and restoration program, etc.;

五 第四十三条第一項の規定により締結された風景地保護協定に基づいて同項第一号の風景地保護協定区域内で行う行為であつて、同項第二号又は第三号に掲げる事項に従つて行うものを行うために立ち入る場合

(v) entry in order to conduct acts within a scenic area protection agreement zone under Article 43, paragraph (1), item (i) based on a scenic area protection agreement concluded pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (1) in accordance with the matters listed in item (ii) or (iii) of that paragraph;

六 通常の管理行為、軽易な行為その他の行為であつて、環境省令で定めるものを行うために立ち入る場合

(vi) entry in order to carry out routine administrative activities, minor activities, and other activities specified by Order of the Ministry of the Environment;

七 前各号に掲げるもののほか、環境大臣又は都道府県知事がやむを得ない事由があると認めて許可した場合

(vii) any entry other than those listed in the preceding items when the Minister of the Environment or a prefectural governor finds that there are unavoidable circumstances and grants permission.

(立入りの認定)

(Certification of Entry)

第二十四条 国立公園又は国定公園の利用者は、利用調整地区の区域内へ前条第三項に規定する期間内に立ち入ろうとするときは、次の各号のいずれにも適合していることについて、国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事の認定を受けなければならない。ただし、第七項の認定を受けて立ち入る場合は、この限りでない。

Article 24 (1) If a user of a national park or a quasi-national park intends to enter a utilization management zone during a period stipulated in paragraph (3) of the preceding Article, the user must obtain certification from the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park with respect to compliance with both of the following items; provided, however, that this does not apply to a user who enters an area after obtaining certification under paragraph (7):

一 国立公園又は国定公園を利用する目的で立ち入るものであること。

(i) entry for the purpose of utilizing a national park or a quasi-national park;
and

二 風致又は景観の維持とその適正な利用に支障を及ぼすおそれがないものとして、環境省令で定める基準に適合するものであること。

- (ii) comply with standards specified by Order of the Ministry of the Environment that there is no risk of impairment to the preservation of the scenic beauty or landscape and the proper use of that park.
- 2 前項の認定を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事に認定の申請をしなければならない。
- (2) A person who intends to obtain certification under the preceding paragraph, as provided by Order of the Ministry of the Environment, must apply for a certification to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park.
- 3 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の認定の申請に係る立入りが同項各号のいずれにも適合していると認めるときは、同項の認定をするものとする。
- (3) The Minister of the Environment or a prefectural governor is to grant certification under paragraph (1) if the minister finds that the entry for which an application has been made for that certification under paragraph (1) complies with both of the items of that paragraph.
- 4 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の認定をしたときは、環境省令で定めるところにより、立入認定証を交付しなければならない。
- (4) The Minister of the Environment or a prefectural governor must issue an entry certification as provided by Order of the Ministry of the Environment upon granting of a certification under paragraph (1).
- 5 第一項の認定を受けた者は、前項の立入認定証を亡失し、又はその立入認定証が滅失したときは、環境省令で定めるところにより、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事に申請をして、その立入認定証の再交付を受けることができる。
- (5) If a person who has obtained certification under paragraph (1) loses or destroys the entry certificate under the preceding paragraph, as provided by Order of the Ministry of the Environment, the person may apply for reissuance of that certificate to the Minister of the Environment in the case of a national park, or to the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park.
- 6 第一項の認定を受けた者は、当該利用調整地区の区域内に立ち入るときは、第四項の立入認定証を携帯しなければならない。
- (6) A person who has obtained certification under paragraph (1) must carry the entry certificate issued under paragraph (4) when entering the relevant utilization management zone.
- 7 国立公園又は国定公園の利用者であつて環境省令で定める要件に適合する者は、その監督の下に、他の利用者を利用調整地区の区域内へ前条第三項に規定する期間内に立ち入らせようとするときは、その者及びその者の監督の下に立ち入る者の立入りが第一項各号のいずれにも適合していることについて、国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事の認定を受けることができる。

(7) If a person who is a user of a national park or a quasi-national park and who complies with the requirements specified by Order of the Ministry of the Environment intends to have another user enter a utilization management zone under their supervision during the period stipulated in paragraph (3) of the preceding Article, the user may obtain certification from the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park with respect to compliance of entry by that person and any person who enters a utilization management zone under their supervision with the items of paragraph (1).

8 第二項から第六項までの規定は、前項の認定について準用する。この場合において、第五項中「亡失し」とあるのは「その者若しくはその者の監督の下に立ち入る者が亡失し」と、第六項中「受けた者」とあるのは「受けた者及びその者の監督の下に立ち入る者」と読み替えるものとする。

(8) The provisions of paragraphs (2) through (6) apply mutatis mutandis to certification under the preceding paragraph. In this case, the phrase "loses" in paragraph (5) is deemed to be replaced with "that person and any person who enters a utilization management zone under a users supervision loses," and the phrase a "person who has obtained certification" in paragraph (6) is deemed to be replaced with "person who has obtained certification and any person who enters a utilization management zone under a user's supervision."

(指定認定機関)

(Designated Certification Agencies)

第二十五条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、その指定する者（以下「指定認定機関」という。）に、前条に規定する環境大臣又は都道府県知事の事務（以下「認定関係事務」という。）の全部又は一部を行わせることができる。

Article 25 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, may have a designated person (hereinafter referred to as a "designated certification agency") perform all or part of the governor's affairs stipulated in the preceding Article (hereinafter referred to as "certification-related affairs").

2 指定認定機関の指定（以下この条から第二十九条までにおいて単に「指定」という。）は、認定関係事務を行おうとする者の申請により行う。

(2) Designation of a designated certification agency (hereinafter referred to simply as "designation" in this Article through Article 29) will be made upon application by a person that intends to perform certification-related affairs.

3 次の各号のいずれかに該当する者は、指定を受けることができない。

(3) A person that falls under any of the following items will not receive a designation:

一 未成年者、成年被後見人又は被保佐人

- (i) a minor, adult ward, or person under curatorship;
 二 破産者で復権を得ないもの
- (ii) a person that has filed for bankruptcy and whose rights are yet to be restored;
 三 禁錮以上の刑に処せられ、又はこの法律若しくは自然環境保全法の規定により刑に処せられ、その執行を終わり、又は執行を受けることがなくなつた日から起算して二年を経過しない者
- (iii) a person who has been sentenced to imprisonment or a heavier punishment, punished under the provisions of this Act or the Nature Conservation Act, or for whom two years have not passed since the day on which the person finished serving the sentence or to be subject to its enforcement;
 四 第二十九条第二項又は第三項の規定により指定を取り消され、その取消の日から起算して二年を経過しない者
- (iv) a person with respect to which a designation has been revoked pursuant to the provisions of Article 29, paragraph (2) or (3) and two years have not passed since the day of that revocation; or
 五 法人であつて、その役員のうち以前各号のいずれかに該当する者があるもの
- (v) a corporation where an officer of that corporation falls under any of the preceding items.
- 4 環境大臣又は都道府県知事は、指定をしたときは、指定に係る利用調整地区に関する認定関係事務を行わないものとする。
- (4) If the Minister of the Environment or a prefectural governor makes a designation, the minister is not to perform certification-related affairs concerning the utilization management zone pertaining to that designation.
- 5 環境大臣又は都道府県知事は、指定をしたときは、その旨をそれぞれ官報又は都道府県の公報で公示しなければならない。
- (5) If the Minister of the Environment or a prefectural governor makes a Designation, the minister is to give public notice to that effect in the official gazette or a prefectural bulletin, respectively.
- 6 指定認定機関がその認定関係事務を行う場合における前条の規定の適用については、同条第一項及び第七項中「国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事」とあり、同条第二項及び第五項（これらの規定を同条第八項において準用する場合を含む。）中「国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事」とあり、並びに同条第三項及び第四項（これらの規定を同条第八項において準用する場合を含む。）中「環境大臣又は都道府県知事」とあるのは、「指定認定機関」とする。
- (6) With respect to the application of the provisions of the preceding Article if certification-related affairs are performed by a designated certification agency, the phrase "the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park" in paragraphs (1) and (7) of that Article, the phrase "the Minister of the

Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park" in paragraphs (2) and (5) of that Article (including where those provisions are applied mutatis mutandis under paragraph (8) of that Article), and the phrase "The Minister of the Environment or a prefectural governor" in paragraphs (3) and (4) of that Article (including where those provisions are applied mutatis mutandis under paragraph (8) of that Article) are deemed to be replaced with "a designated certification agency."

(指定の基準)

(Standards for Designation)

第二十六条 環境大臣又は都道府県知事は、前条第二項の申請に係る利用調整地区につき他に指定認定機関の指定を受けた者がなく、かつ、当該申請が次に掲げる基準に適合していると認めるときでなければ、指定をしてはならない。

Article 26 The Minister of the Environment or a prefectural governor must not make a designation unless no other person has been designated as a designated certification agency for the utilization management zone pertaining to an application under paragraph (2) of the preceding Article and that application conforms to the following standards:

一 職員、認定関係事務の実施の方法その他の事項についての認定関係事務の実施に関する計画が、認定関係事務の適確な実施のために適切なものであること。

(i) the plan concerning the implementation of the certification-related affairs regarding matters such as employees and the method of implementing those certification-related affairs is appropriate for the proper implementation of those certification-related affairs;

二 前号の認定関係事務の実施に関する計画を適確に実施するに足りる経理的及び技術的な基礎を有するものであること。

(ii) the applicant has sufficient financial and technical capability to properly implement the plan for the implementation of the certification-related affairs under the preceding item;

三 認定関係事務以外の業務を行つている場合には、その業務を行うことによつて認定関係事務の公正な実施に支障を及ぼすおそれがないものであること。

(iii) if the applicant is engaged in a business other than in certification-related affairs, there is no risk that the engagement in the other business will impair the fair implementation of the certification-related affairs; and

四 前三号に定めるもののほか、認定関係事務を公正かつ適確に行うことができるものであること。

(iv) beyond the preceding three items, the applicant is able to fairly and properly implement the certification-related affairs.

(指定認定機関の遵守事項)

(Matters to be Observed by a Designated Certification Agency)

第二十七条 指定認定機関は、その認定関係事務の開始前に、環境省令で定めるところにより、その認定関係事務の実施に関する規程を定め、環境大臣又は都道府県知事の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 27 (1) Before a designated certification agency starts to implement certification-related affairs, as provided by Orders of the Ministry of the Environment, the agency must stipulate the rules for the implementation of those Certification-Related Affairs and obtain authorization for those rules from the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor. The same applies if a designated certification agency intends to amend any such rules.

2 指定認定機関は、毎事業年度の事業計画及び収支予算を作成し、その事業年度の開始前に（指定を受けた日の属する事業年度にあつては、指定を受けた後遅滞なく）環境大臣又は都道府県知事の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

(2) A designated certification agency must prepare a business plan and an income and expenditure budget for each business year before the beginning of that business year (without delay after the designation, for the business year during which the date of designation falls), and obtain authorization for that plan and budget from the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor. The same applies if a designated certification agency intends to amend any such plan or budget.

3 指定認定機関は、毎事業年度の経過後三月以内に、その事業年度の事業報告書及び収支決算書を作成し、環境大臣又は都道府県知事に提出しなければならない。

(3) A designated certification agency, within three months after the end of each business year, must prepare a business report and statement of accounts for that business year and submit those to the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor.

4 指定認定機関は、環境大臣又は都道府県知事の許可を受けなければ、その認定関係事務の全部又は一部を休止し、又は廃止してはならない。

(4) A designated certification agency must not suspend or discontinue all or part of its certification-related affairs without the permission of the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor.

5 環境大臣又は都道府県知事は、指定認定機関が前項の許可を受けてその認定関係事務の全部若しくは一部を休止したとき、又は指定認定機関が天災その他の事由によりその認定関係事務の全部若しくは一部を実施することが困難となつた場合において必要があると認めるときは、その認定関係事務の全部又は一部を自ら行うものとする。

(5) If a designated certification agency suspends all or part of its certification-related affairs with permission under the preceding paragraph, or it becomes difficult for that designated certification agency to implement all or part of those certification-related affairs due to a natural disaster or other reason,

when considered necessary, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor is to implement all or part of those certification-related affairs.

6 環境大臣若しくは都道府県知事が前項の規定により認定関係事務の全部若しくは一部を自ら行う場合、指定認定機関が第四項の許可を受けてその認定関係事務の全部若しくは一部を廃止する場合又は環境大臣若しくは都道府県知事が第二十九条第二項若しくは第三項の規定により指定を取り消した場合における認定関係事務の引継ぎその他の必要な事項は、環境省令で定める。

(6) If the Minister of the Environment or a prefectural governor implements all or part of the certification-related affairs under the preceding paragraph, if a designated certification agency discontinues all or part of its certification-related affairs with permission under paragraph (4), or if the Minister of the Environment or a prefectural governor revokes a designation under Article 29, paragraph (2) or (3), the transfer of the certification-related affairs and other necessary matters will be specified by Order of the Ministry of the Environment.

(秘密保持義務等)

(Duty of Confidentiality)

第二十八条 指定認定機関（その者が法人である場合にあっては、その役員。次項において同じ。）及びその職員並びにこれらの者であつた者は、認定関係事務に関して知り得た秘密を漏らし、又は自己の利益のために使用してはならない。

Article 28 (1) A designated certification agency (if it is a corporation, its officials, the same applies in the following paragraph), and its employees, and persons formerly in such positions must not disclose any confidential information they come to know in connection with the certification-related affairs or use that information for their personal benefit.

2 指定認定機関及びその職員で認定関係事務に従事する者は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(2) A designated certification agency and its employees who engage in the certification-related affairs are deemed officials engaged in public service under laws and regulations with respect to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

(指定認定機関に対する監督命令等)

(Supervision Orders to Designated Certification Agencies)

第二十九条 環境大臣又は都道府県知事は、第二十四条から第三十一条までの規定の施行に必要な限度において、指定認定機関に対し、認定関係事務に関し監督上必要な命令をすることができる。

Article 29 (1) The Minister of the Environment or a prefectural governor may

issue to a designated certification agency an order necessary for supervision of certification-related affairs to the extent required for the enforcement of the provisions of Articles 24 through 31.

2 環境大臣又は都道府県知事は、指定認定機関が第二十五条第三項各号（第四号を除く。）のいずれかに該当するに至ったときは、指定を取り消さなければならない。

(2) If a designated certification agency falls under any of the items (except item 4) of paragraph (3) of Article 25, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor must revoke the designation issued to that designated certification agency.

3 環境大臣又は都道府県知事は、指定認定機関が第二十七条の規定に違反したとき、同条第一項の規程によらないでその認定関係事務を実施したとき、第一項の規定による命令に違反したとき、その他その認定関係事務を適正かつ確実に実施することができないと認めるときは、指定を取り消すことができる。

(3) If a designated certification agency violates the provisions of Article 27, implements the certification-related affairs in a manner that is not in accordance with the rules in paragraph (1) of that Article, violates an order issued under the provisions of paragraph (1), or is otherwise considered to be unable to implement the certification-related affairs properly and reliably, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor may revoke the designation issued to that designated certification agency.

4 第二十五条第五項の規定は、前二項の規定による指定の取消しについて準用する。

(4) The provisions of Article 25, paragraph (5) apply mutatis mutandis to the revocation of a designation under the preceding two paragraphs.

（報告徴収及び立入検査）

(Collection of Reports and On-Site Inspection)

第三十条 環境大臣又は都道府県知事は、第二十四条から次条までの規定の施行に必要な限度において、指定認定機関に対し、その認定関係事務に関し報告を求め、又はその職員に、指定認定機関の事務所に立ち入り、指定認定機関の帳簿、書類その他必要な物件を検査させ、若しくは関係者に質問させることができる。

Article 30 (1) The Minister of the Environment or a prefectural governor, to the extent required for the enforcement of the provisions of Article 24 to the following Article, may request a designated certification agency to report on the certification-related affairs concerned, or cause an official of that ministry or prefecture to enter the offices of a designated certification agency and inspect books, documents, and other necessary items or question relevant persons.

2 前項の規定による立入検査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(2) An official who carries out an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry identification and present it at the request

of a relevant person.

3 第一項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(3) The authority under the provisions of paragraph (1) must not be interpreted as being granted for a criminal investigation.

(手数料)

(Charges)

第三十一条 国立公園について第二十四条第一項若しくは第七項の認定又は同条第五項（同条第八項において準用する場合を含む。）の立入認定証の再交付を受けようとする者は、実費を勘案して政令で定める額の手数料を国（指定認定機関が認定関係事務を行う場合にあつては、指定認定機関）に納めなければならない。

Article 31 (1) A person that intends to obtain certification under Article 24, paragraphs (1) or (7) or receive reissuance of an entry certificate under paragraph (5) of that Article (including where that is applied mutatis mutandis under paragraph (8) of that Article) with respect to a national park must pay to the State (if a designated certification agency is implementing the certification-related affairs, that designated certification agency) a charge in an amount specified by Cabinet Order taking into consideration the actual costs.

2 都道府県は、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百二十七条の規定に基づき第二十四条第一項若しくは第七項の認定又は同条第五項（同条第八項において準用する場合を含む。）の立入認定証の再交付に係る手数料を徴収する場合においては、第二十五条の規定により指定認定機関が行う認定又は立入認定証の再交付を受けようとする者に、条例で定めるところにより、当該手数料を当該指定認定機関に納めさせることができる。

(2) If a prefecture collects a charge for a certification under Article 24, paragraphs (1) or (7) or reissuance of an entry certificate under paragraph (5) of that Article (including when that is applied mutatis mutandis under paragraph (8) of that Article) based on the provisions of Article 227 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947), it may cause the person that intends to receive that certification or reissuance of the entry certificate made by a designated certification agency pursuant to the provisions of Article 25 to pay that charge to that designated certification agency as provided by Prefectural Ordinance.

3 前二項の規定により指定認定機関に納められた手数料は、当該指定認定機関の収入とする。

(3) Charges paid to a designated certification agency pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs are treated as income of that agency.

(条件)

(Conditions)

第三十二条 第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項及び第二十三条第三項第七号の許可には、国立公園又は国定公園の風致又は景観を保護するために必要な限度において、条件を付することができる。

Article 32 Conditions may be attached to a permission under Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), or Article 23, paragraph (3), item (vii) to the extent necessary for the protection of the scenic beauty or landscape of a national park or a quasi-national park.

(普通地域)

(Ordinary Areas)

第三十三条 国立公園又は国定公園の区域のうち特別地域及び海域公園地区に含まれない区域（以下「普通地域」という。）内において、次に掲げる行為をしようとする者は、国立公園にあつては環境大臣に対し、国定公園にあつては都道府県知事に対し、環境省令で定めるところにより、行為の種類、場所、施行方法及び着手予定日その他環境省令で定める事項を届け出なければならない。ただし、第一号、第三号、第五号及び第七号に掲げる行為で海域内において漁具の設置その他漁業を行うために必要とされるものをしようとする者は、この限りでない。

Article 33 (1) A person who intends to undertake the following acts in an area within a national park or a quasi-national park that is not a special area or a marine special zone (hereinafter referred to as "ordinary area"), as provided by Order of the Ministry of the Environment, must notify the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park of the matters specified by Order of the Ministry of the Environment such as the type of acts, place, implementation method and scheduled date of commencement; provided, however, that this does not apply to a person who intends to conduct the acts listed in items (i), (iii), (v) and (vii) that are necessary for engaging in fishery such as setting up fishing gear in a marine area:

一 その規模が環境省令で定める基準を超える工作物を新築し、改築し、又は増築すること（改築又は増築後において、その規模が環境省令で定める基準を超えるものとなる場合における改築又は増築を含む。）。

(i) constructing, reconstructing or extending a structure for which the size exceeds the standards specified by Order of the Ministry of the Environment (including reconstructing or extending of a structure if the size of the relevant structure will exceed the standards specified by Order of the Ministry of the Environment after that reconstruction or extension);

二 特別地域内の河川、湖沼等の水位又は水量に増減を及ぼさせること。

(ii) causing the water level or water volume of a river, lake, pond, etc. in a special area to increase or decrease;

三 広告物その他これに類する物を掲出し、若しくは設置し、又は広告その他これに類するものを工作物等に表示すること。

(iii) installing or setting up advertisements or other similar items, or displaying advertisements or other similar items on structures, etc.;

四 水面を埋め立て、又は干拓すること。

(iv) land reclamation of a water area by landfill or drainage;

五 鉱物を掘採し、又は土石を採取すること（海域内においては、海域公園地区の周辺一キロメートルの当該海域公園地区に接続する海域内においてする場合に限る。）。

(v) mining minerals or gathering soil and stones (in marine areas, limited to marine areas connected to a marine special zone within one kilometer of the relevant marine special zone);

六 土地の形状を変更すること。

(vi) changing the shape of land; or

七 海底の形状を変更すること（海域公園地区の周辺一キロメートルの当該海域公園地区に接続する海域内においてする場合に限る。）。

(vii) changing the shape of the seabed (limited to marine areas connected to a marine special zone within one kilometer of that marine special zone);

2 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の風景を保護するために必要があると認めるときは、普通地域内において前項の規定により届出を要する行為をしようとする者又はした者に対して、その風景を保護するために必要な限度において、当該行為を禁止し、若しくは制限し、又は必要な措置を執るべき旨を命ずることができる。

(2) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, when either the minister or governor consider it necessary to protect the scenery of that park, may give an order to a person that intends to conduct or has conducted an act in an ordinary area that requires notification and is set out in any of the items of the preceding paragraph prohibiting or restricting the specific act or to take necessary measures to the extent necessary for the protection of the scenery of that park.

3 前項の処分は、第一項の届出をした者に対しては、その届出があつた日から起算して三十日以内に限り、することができる。

(3) A disposition under the preceding paragraph may be made against a person that has given notification under paragraph (1) only within 30 days from the date of that notification.

4 環境大臣又は都道府県知事は、第一項の届出があつた場合において、実地の調査をする必要があるとき、その他前項の期間内に第二項の処分をすることができない合理的な理由があるときは、その理由が存続する間、前項の期間を延長することができる。この場合においては、同項の期間内に、第一項の届出をした者に対し、その旨及び期間を延長する理由を通知しなければならない。

(4) If a notification is given under paragraph (1) and an on-site inspection is required or there are any other reasonable grounds to make an issuance of a

disposition impossible under paragraph (2) within the period prescribed in the preceding paragraph, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor may extend the period prescribed in the preceding paragraph during the time those grounds exist. In this case, a person that has given a notification under paragraph (1) must be notified of that extension and the grounds for that extension within the period prescribed in the preceding paragraph.

5 第一項の届出をした者は、その届出をした日から起算して三十日を経過した後でなければ、当該届出に係る行為に着手してはならない。

(5) A person that has given a notification under paragraph (1) must not conduct an act pertaining to that notification unless a period of 30 days has passed after the date of the relevant notification.

6 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の風景の保護に支障を及ぼすおそれがないと認めるときは、前項の期間を短縮することができる。

(6) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, may shorten the period prescribed in the preceding paragraph if either the minister or governor considers that there is no risk that shortening the duration will impair the protection of the scenery of the relevant park.

7 次の各号に掲げる行為については、第一項及び第二項の規定は、適用しない。

(7) The provisions of paragraphs (1) and (2) do not apply to the following acts:

一 公園事業の執行として行う行為

(i) acts conducted as the implementation of a park facility project;

二 認定生態系維持回復事業等として行う行為

(ii) acts conducted as a certified ecosystem preservation and restoration program, etc.;

三 第四十三条第一項の規定により締結された風景地保護協定に基づいて同項第一号の風景地保護協定区域内で行う行為であつて、同項第二号又は第三号に掲げる事項に従つて行うもの

(iii) acts conducted within a scenic area protection agreement zone under Article 43, paragraph (1), item (i) based on a scenic area protection agreement concluded pursuant to the provisions of Article 43, paragraph (1) in accordance with the matters listed in item (ii) or (iii) of that paragraph;

四 通常の管理行為、軽易な行為その他の行為であつて、環境省令で定めるもの

(iv) routine administrative activities, minor activities, and other activities specified by Order of the Ministry of the Environment;

五 国立公園、国定公園若しくは海域公園地区が指定され、又はその区域が拡張された際既に着手していた行為

(v) acts that have already commenced at the time of the designation of a national park, a quasi-national park, or a marine special zone or the

expansion of the boundaries of any such park; or
六 非常災害のために必要な応急措置として行う行為
(vi) acts to be carried out as emergency measures necessitated by an
extraordinary disaster.

(中止命令等)

(Discontinuance Orders)

第三十四条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の保護のために必要があると認めるときは、第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項若しくは第二十三条第三項の規定、第三十二条の規定により許可に付された条件又は前条第二項の規定による処分に違反した者に対して、その保護のために必要な限度において、その行為の中止を命じ、又はこれらの者若しくはこれらの者から当該土地、建築物その他の工作物若しくは物件についての権利を承継した者に対して、相当の期限を定めて、原状回復を命じ、若しくは原状回復が著しく困難である場合に、これに代わるべき必要な措置を執るべき旨を命ずることができる。

Article 34 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, if the minister and governor consider the protection of that park necessary, the minister may order a person that has violated the provisions of Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), or Article 23, paragraph (3), the conditions attached to a permission under Article 32, or a disposition issued under paragraph (2) of the preceding Article to discontinue that act or order any such person or another person that has succeeded to the rights to that relevant land, building, or other structure or item from any such person to restore that zone to its original state or take necessary alternative measures within a reasonable period if restoration to its original state is extremely difficult, to the extent necessary for that protection in both cases.

2 前項の規定により原状回復又はこれに代わるべき必要な措置（以下この条において「原状回復等」という。）を命じようとする場合において、過失がなくて当該原状回復等を命ずべき者を確知することができないときは、環境大臣又は都道府県知事は、その者の負担において、当該原状回復等を自ら行い、又はその命じた者若しくは委任した者にこれを行わせることができる。この場合においては、相当の期限を定めて、当該原状回復等を行うべき旨及びその期限までに当該原状回復等を行わないときは、環境大臣若しくは都道府県知事又はその命じた者若しくは委任した者が当該原状回復等を行う旨をあらかじめ公告しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment or a prefectural governor intends to give a restoration order or take necessary alternative measures pursuant to the provisions of the preceding paragraph (hereinafter referred to as "restoration, etc." in this Article) and it is impossible to ascertain without fault the person to which that order of restoration, etc. is to be made, the minister or the governor may carry out the relevant restoration, etc. or have a person ordered or

delegated by the minister or the governor to carry out the relevant restoration, etc. at the expense of the person to which the relevant order of restoration, etc. is to be made. In this case, the Minister of the Environment or the governor must make public in advance that the relevant restoration, etc. will be carried out within a reasonable period and that the Minister of the Environment or a person ordered or delegated by the Minister of the Environment or prefectural governor will carry out the relevant restoration, etc. if the relevant restoration, etc. is not carried out within that period.

3 前項の規定により原状回復等を行おうとする者は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) A person that intends to carry out restoration, etc. pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

(報告徴収及び立入検査)

(Collection of Reports and On-Site Inspections)

第三十五条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の保護のために必要があると認めるときは、第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項若しくは第二十三条第三項第七号の規定による許可を受けた者又は第三十三条第二項の規定により行為を制限され、若しくは必要な措置を執るべき旨を命ぜられた者に対して、当該行為の実施状況その他必要な事項について報告を求めることができる。

Article 35 (1) If the Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, considers it necessary for the protection of that park, the minister or governor may request a person that has obtained permission under the provisions of Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), or Article 23, paragraph (3), item (vii) or a person whose activities have been restricted or that has been ordered to take necessary measures under Article 33, paragraph (2) to report on the implementation status of those activities and other necessary matters.

2 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項、第二十三条第三項第七号、第三十三条第二項又は前条の規定による処分をするために必要があると認めるときは、その必要な限度において、その職員に、当該公園の区域内の土地若しくは建物内に立ち入り、第二十条第三項各号、第二十一条第三項各号、第二十二条第三項各号、第二十三条第三項第七号若しくは第三十三条第一項各号に掲げる行為の実施状況を検査させ、又はこれらの行為の風景に及ぼす影響を調査させることができる。

(2) If the Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, considers it necessary for a disposition issued in accordance with the provisions of Article 20,

paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), Article 23, paragraph (3), item (vii), Article 33, paragraph (2), or the preceding Article, to the extent necessary therefor, the minister or governor may have an official of that ministry or prefecture to enter land or a building within the boundaries of that park and inspect the implementation status of the acts listed in each item of Article 20, paragraph (3), each item of Article 21, paragraph (3), each item of Article 22, paragraph (3), Article 23, paragraph (3), item (vii), or each item of Article 33, paragraph (1), or investigate the impact of those acts on the scenery of that park.

3 前項の規定による立入検査又は立入調査をする職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) An official who carries out an on-site inspection or an on-site investigation under the provisions of the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

4 第一項及び第二項の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解してはならない。

(4) The authority under the provisions of paragraphs (1) and (2) must not be construed as extending to criminal investigations.

(集団施設地区)

(Facility Complex Zones)

第三十六条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、当該公園の利用のための施設を集団的に整備するため、公園計画に基づいて、その区域内に集団施設地区を指定するものとする。

Article 36 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and the prefectural governor, in regard to a quasi-national park, is to designate a facility complex zone within the boundaries of that park based on a park plan for the purpose of collectively developing facilities for the utilization of that park.

2 第五条第三項及び第四項の規定は、集団施設地区の指定及び指定の解除並びにその区域の変更について準用する。この場合において、同条第三項中「環境大臣」とあるのは「環境大臣又は都道府県知事」と、「官報」とあるのは「それぞれ官報又は都道府県の公報」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of Article 5, paragraphs (3) and (4) apply mutatis mutandis to the designation of facility complex zones, the withdrawal of designations of facility complex zones, and changes to the boundaries of facility complex zones. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in Article 5, paragraph (3) is deemed to be replaced with "the Minister of the Environment or a prefectural governor" and the phrase "official gazette" in that paragraph is deemed to be replaced with "in the official gazette or a prefectural bulletin, respectively."

(利用のための規制)

(Regulations for Utilization)

第三十七条 国立公園又は国定公園の特別地域、海城公園地区又は集団施設地区内においては、何人も、みだりに次の各号に掲げる行為をしてはならない。

Article 37 (1) A person must not conduct without due cause any act listed in the following items within a special area, a marine special zone, or a facility complex zone of a national park or a quasi-national park:

一 当該国立公園又は国定公園の利用者に著しく不快の念を起こさせるような方法で、ごみその他の汚物又は廃物を捨て、又は放置すること。

(i) dumping or leaving garbage or other filthy materials or waste in a manner that is extremely offensive to users of that national park or quasi-national park; and

二 著しく悪臭を発散させ、拡声機、ラジオ等により著しく騒音を発し、展望所、休憩所等をほしいままに占拠し、嫌悪の情を催させるような仕方で客引きをし、その他当該国立公園又は国定公園の利用者に著しく迷惑をかけること。

(ii) emitting an extremely foul smell, generating an extremely loud noise with loud speakers, radios, etc., occupying a viewing spot or resting area, etc. in a selfish manner, touting customers in a repulsive manner, or otherwise excessively annoying users of that national park or quasi-national park.

2 国又は都道府県の当該職員は、特別地域、海城公園地区又は集団施設地区内において前項第二号に掲げる行為をしている者があるときは、その行為をやめるべきことを指示することができる。

(2) If there is a person conducting any act listed in item (ii) of the preceding paragraph within a special area, marine special zone, or facility complex zone, an official of the State or the relevant prefecture may instruct that person to stop that act.

3 前項に規定する職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) An official referred to in the preceding paragraph must carry identification and present it at the request of a relevant person.

第五節 生態系維持回復事業

Section 5 Ecosystem Preservation and Restoration Project

(生態系維持回復事業計画)

(Ecosystem Preservation and Restoration Project Plans)

第三十八条 環境大臣及び生態系維持回復事業を行おうとする国の機関の長（以下この条において「環境大臣等」という。）は、国立公園における生態系維持回復事業の適正かつ効果的な実施に資するため、公園計画に基づき、審議会の意見を聴いて、国立公園における生態系維持回復事業に関する計画（以下「生態系維持回復事業計画」という。）を定めるものとする。

Article 38 (1) The Minister of the Environment and the head of a national government organ that is to implement an ecosystem preservation and restoration program (hereinafter referred to as the "Minister of the Environment, etc.") will formulate a plan concerning an ecosystem preservation and restoration project (hereinafter referred to as "ecosystem preservation and restoration project plan") in a national park based on a park plan after hearing the opinion of the council for the purpose of contributing to the proper and effective implementation of an ecosystem preservation and restoration project in that national park.

2 都道府県知事は、国定公園における生態系維持回復事業の適正かつ効果的な実施に資するため、公園計画に基づき、国定公園における生態系維持回復事業計画を定めることができる。

(2) A prefectural governor may formulate an ecosystem preservation and restoration program plan in a quasi-national park based on a park plan for the purpose of contributing to the proper and effective implementation of an ecosystem preservation and restoration program in that quasi-national park.

3 生態系維持回復事業計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

(3) An ecosystem preservation and restoration program plan must prescribe the following information:

一 生態系維持回復事業の目標

(i) the goal of the ecosystem preservation and restoration program;

二 生態系維持回復事業を行う区域

(ii) the area in which the ecosystem preservation and restoration program is to be implemented;

三 生態系維持回復事業の内容

(iii) the contents of the ecosystem preservation and restoration program; and

四 前三号に掲げるもののほか、生態系維持回復事業が適正かつ効果的に実施されるために必要な事項

(iv) beyond the preceding three items, any information necessary for the proper and effective implementation of the ecosystem preservation and restoration program.

4 環境大臣等又は都道府県知事は、生態系維持回復事業計画を定めたときは、その概要を公示しなければならない。

(4) After formulating an ecosystem preservation and restoration program plan, the Minister of the Environment, etc. or the relevant prefectural governor must give public notice of an outline of that plan.

5 環境大臣等は、生態系維持回復事業計画を廃止し、又は変更しようとするときは、審議会の意見を聴かなければならない。

(5) If the Minister of the Environment, etc. intends to abolish or change an ecosystem preservation and restoration program plan, they must hear the opinion of the council.

6 第四項の規定は、環境大臣等又は都道府県知事が生態系維持回復事業計画を廃止し、又は変更したときについて準用する。

(6) The provisions of paragraph (4) apply mutatis mutandis to the abolishment of or change to an ecosystem preservation and restoration program plan by the Minister of the Environment, etc. or a prefectural governor.

(国立公園における生態系維持回復事業)

(Ecosystem Preservation and Restoration Programs in National Parks)

第三十九条 国は、国立公園内の自然の風景地の保護のため生態系の維持又は回復を図る必要があると認めるときは、国立公園における生態系維持回復事業計画に従って生態系維持回復事業を行うものとする。

Article 39 (1) If it is considered necessary to preserve or restore an ecosystem in order to protect a natural scenic area within a national park, the State is to implement an ecosystem preservation and restoration program in accordance with an ecosystem preservation and restoration program plan in that national park.

2 地方公共団体は、環境省令で定めるところにより、その行う生態系維持回復事業について国立公園における生態系維持回復事業計画に適合する旨の環境大臣の確認を受けて、当該生態系維持回復事業計画に従ってその生態系維持回復事業を行うことができる。

(2) A local public entity, as provided by Order of the Ministry of the Environment, may implement an ecosystem preservation and restoration program in accordance with an ecosystem preservation and restoration program plan in a national park after obtaining confirmation from the Minister of the Environment to the effect that the relevant ecosystem preservation and restoration program is in compliance with that ecosystem preservation and restoration program plan.

3 国及び地方公共団体以外の者は、環境省令で定めるところにより、その行う生態系維持回復事業について、その者がその生態系維持回復事業を適正かつ確実に実施することができ、及びその生態系維持回復事業が国立公園における生態系維持回復事業計画に適合する旨の環境大臣の認定を受けて、当該生態系維持回復事業計画に従ってその生態系維持回復事業を行うことができる。

(3) A person other than the State or a local public entity, as provided by Order of the Ministry of the Environment, may implement an ecosystem preservation and restoration program in accordance with an ecosystem preservation and restoration program plan in a national park after obtaining certification from the Minister of the Environment to the effect that the person is able to properly and reliably implement the relevant ecosystem preservation and restoration program and that the relevant ecosystem preservation and restoration program is in compliance with the relevant ecosystem preservation and restoration program plan.

- 4 第二項の確認又は前項の認定を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、次に掲げる事項を記載した申請書を環境大臣に提出しなければならない。
- (4) A person intending to obtain confirmation under paragraph (2) or certification under the preceding paragraph must submit a written application with a description of the following particulars to the Minister of the Environment as provided by Order of the Ministry of the Environment:
- 一 氏名又は名称及び住所並びに法人にあつては、その代表者の氏名
(i) name and address, and in the case of a corporation, the name of the representative person of that corporation;
 - 二 生態系維持回復事業を行う区域
(ii) the area in which the ecosystem preservation and restoration program is to be implemented;
 - 三 生態系維持回復事業の内容
(iii) the contents of the ecosystem preservation and restoration program; and
 - 四 前三号に掲げるもののほか、環境省令で定める事項
(iv) beyond the preceding three items, any particulars specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 5 前項の申請書には、生態系維持回復事業を行う区域を示す図面その他の環境省令で定める書類を添付しなければならない。
- (5) A written application prescribed in the preceding paragraph must be submitted together with a drawing showing the areas to be covered by the ecosystem preservation and restoration program and other documents specified by Order of the Ministry of the Environment.
- 6 第二項の確認又は第三項の認定を受けた者は、第四項各号に掲げる事項を変更しようとするときは、地方公共団体にあつては環境大臣の確認を、国及び地方公共団体以外の者にあつては環境大臣の認定を受けなければならない。ただし、環境省令で定める軽微な変更については、この限りでない。
- (6) If a person that has obtained confirmation under paragraph (2) or certification under paragraph (3) intends to change any particulars listed in the items of paragraph (4), that person must obtain confirmation from the Minister of the Environment if it is a local public entity and that person must obtain certification from the Minister of the Environment if it is a person other than the State or a local public entity; provided, however, that this does not apply to minor changes prescribed by Order of the Ministry of the Environment.
- 7 前項の確認又は同項の認定を受けようとする者は、環境省令で定めるところにより、変更に係る事項を記載した申請書を環境大臣に提出しなければならない。
- (7) A person intending to obtain confirmation or certification under the preceding paragraph must submit a written application with a description of the matters pertaining to that change to the Minister of the Environment as provided by Order of the Ministry of the Environment.
- 8 第五項の規定は、前項の申請書について準用する。

(8) The provisions of paragraph (5) apply mutatis mutandis to any written application under the preceding paragraph.

9 第二項の確認又は第三項の認定を受けた者は、第六項ただし書の環境省令で定める軽微な変更をしたときは、遅滞なく、その旨を環境大臣に届け出なければならない。

(9) If a person that has obtained confirmation under paragraph (2) or certification under paragraph (3) makes a minor change prescribed by Order of the Ministry of the Environment under the proviso of paragraph (6), that person must notify the Minister of the Environment of that change without delay.

(認定の取消し)

(Revocation of Certification)

第四十条 環境大臣は、前条第三項の認定を受けた者が次の各号のいずれかに該当するときは、同項の認定を取り消すことができる。

Article 40 If a person that has obtained certification under paragraph (3) of the preceding Article falls under any of the following items, the Minister of the Environment may revoke the certification under that paragraph:

一 国立公園における生態系維持回復事業計画に従つて生態系維持回復事業を行つていないと認めるとき。

(i) if it is found that the relevant person is not implementing the ecosystem preservation and restoration program in accordance with the ecosystem preservation and restoration program plan in a national park;

二 その生態系維持回復事業を適正かつ確実に行うことができなくなつたと認めるとき。

(ii) if it is found that the relevant person is no longer able to implement that ecosystem preservation and restoration program properly and reliably;

三 前条第六項又は第九項の規定に違反したとき。

(iii) if that person violates the provisions of paragraph (6) or (9) of the preceding Article;

四 第四十二条の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。

(iv) if that person fails to give a report pursuant to the provisions of Article 42 or gives a false report; or

五 偽りその他の不正の手段により前条第三項又は第六項の認定を受けたとき。

(v) if that person obtains approval under paragraph (3) or (6) of the preceding Article by deception or other wrongful means.

(国定公園における生態系維持回復事業)

(Ecosystem Preservation and Restoration Programs in Quasi-National Parks)

第四十一条 都道府県は、国定公園内の自然の風景地の保護のため生態系の維持又は回復を図る必要があると認めるときは、国定公園における生態系維持回復事業計画に従つて生態系維持回復事業を行うことができる。

Article 41 (1) If it is considered necessary to maintain or recover an ecosystem in order to protect a natural scenic area within a quasi-national park, the relevant prefecture may implement an ecosystem preservation and restoration program in accordance with an ecosystem preservation and restoration program plan in that quasi-national park.

2 地方公共団体は、環境省令で定めるところにより、その行う生態系維持回復事業について国立公園における生態系維持回復事業計画に適合する旨の環境大臣の確認を受けて、当該生態系維持回復事業計画に従ってその生態系維持回復事業を行うことができる。

(2) A local public entity other than the State or a prefecture, as provided by Order of the Ministry of the Environment, implement an ecosystem preservation and restoration program in accordance with an ecosystem preservation and restoration program plan in a quasi-national park after obtaining confirmation from the relevant prefectural governor to the effect that that ecosystem preservation and restoration program is in compliance with that ecosystem preservation and restoration program plan.

3 国及び地方公共団体以外の者は、環境省令で定めるところにより、その行う生態系維持回復事業について、その者がその生態系維持回復事業を適正かつ確実に実施することができ、及びその生態系維持回復事業が国立公園における生態系維持回復事業計画に適合する旨の環境大臣の認定を受けて、当該生態系維持回復事業計画に従ってその生態系維持回復事業を行うことができる。

(3) A person other than the State or a local public entity, as provided by Order of the Ministry of the Environment, implement an ecosystem preservation and restoration program in accordance with an ecosystem preservation and restoration program plan in a quasi-national park after obtaining certification from the relevant prefectural governor to the effect that it is able to properly and reliably implement the relevant ecosystem preservation and restoration program and that the relevant ecosystem preservation and restoration program is in compliance with the relevant ecosystem preservation and restoration program plan.

4 第三十九条第四項及び第五項の規定は第二項の確認及び前項の認定について、同条第六項から第九項までの規定は第二項の確認を受けた者について、同条第六項から第九項まで及び前条の規定は前項の認定を受けた者について準用する。この場合において、これらの規定中「環境大臣」とあるのは「都道府県知事」と、前条第一号中「国立公園」とあるのは「国定公園」と読み替えるものとする。

(4) The provisions of Article 39, paragraphs (4) and (5) apply mutatis mutandis to confirmations under paragraph (2) and certification under the preceding paragraph, the provisions of paragraphs (6) through (9) of that Article apply mutatis mutandis to persons that have obtained confirmation under paragraph (2), and the provisions of paragraphs (6) through (9) of that Article and the preceding Article apply mutatis mutandis to persons that have obtained

certification under the preceding paragraph. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in those provisions is deemed to be replaced with "the relevant prefectural governor," and the phrase "national park" in paragraph (1) of the preceding Article is deemed to be replaced with "quasi-national park."

(報告徴収)

(Collection of Reports)

第四十二条 環境大臣は第三十九条第三項の認定を受けた者に対し、都道府県知事は前条第三項の認定を受けた者に対し、その生態系維持回復事業の実施状況その他必要な事項に関し報告を求めることができる。

Article 42 The Minister of the Environment may request a person that has obtained certification under Article 39, paragraph (3), and the relevant prefectural governor may request the person that has obtained certification under paragraph (3) of the preceding Article, to report on the implementation status of that ecosystem preservation and restoration program and other necessary matters.

第六節 風景地保護協定

Section 6 Scenic Area Protection Agreements

(風景地保護協定の締結等)

(Conclusion of a Scenic Area Protection Agreement)

第四十三条 環境大臣若しくは地方公共団体又は第四十九条第一項の規定により指定された公園管理団体で第五十条第一号に掲げる業務のうち風景地保護協定に基づく自然の風景地の管理に関するものを行うものは、国立公園又は国定公園内の自然の風景地の保護のため必要があると認めるときは、当該公園の区域（海域を除く。）内の土地又は木竹の所有者又は使用及び収益を目的とする権利（臨時設備その他一時使用のため設定されたことが明らかなものを除く。）を有する者（以下「土地の所有者等」と総称する。）と次に掲げる事項を定めた協定（以下「風景地保護協定」という。）を締結して、当該土地の区域内の自然の風景地の管理を行うことができる。

Article 43 (1) The Minister of the Environment, a local public entity, or a park management agency designated under Article 49, paragraph (1) that conducts acts related to management of a natural scenic area based on a scenic area protection agreement from among the operations set out in Article 50, item (i), if it is considered necessary to protect that natural scenic area within a national park or a quasi-national park, may manage the natural scenic area within the boundary of land within the relevant park by concluding an agreement prescribing the following matters (hereinafter referred to as a "scenic area protection agreement") with an owner of land or trees and bamboo within the boundary (excluding marine areas) of that park or a person with the

right (except when that right has clearly been established for temporary facilities or other temporary use) to use and earn profits from that land or trees and bamboo (hereinafter collectively referred to as the "owners of land, etc."):

一 風景地保護協定の目的となる土地の区域（以下「風景地保護協定区域」という。）

(i) area of land subject to the scenic area protection agreement (hereinafter referred to as the "scenic area protection agreement zone");

二 風景地保護協定区域内の自然の風景地の管理の方法に関する事項

(ii) particulars concerning the method of managing a natural scenic area within a scenic area protection agreement zone;

三 風景地保護協定区域内の自然の風景地の保護に関連して必要とされる施設の整備が必要な場合にあつては、当該施設の整備に関する事項

(iii) if it is necessary to improve facilities that are necessary facilities with respect to the protection of a natural scenic area within the scenic area protection agreement zone, matters concerning the improvement of those facilities;

四 風景地保護協定の有効期間

(iv) effective period of the scenic area protection agreement; and

五 風景地保護協定に違反した場合の措置

(v) measures to be taken in the event of a violation of the scenic area protection agreement.

2 風景地保護協定については、風景地保護協定区域内の土地の所有者等の全員の合意がなければならない。

(2) A scenic area protection agreement must have the consent of all the owners of land, etc. within the scenic area protection agreement zone.

3 風景地保護協定の内容は、次に掲げる基準に適合するものでなければならない。

(3) The contents of a scenic area protection agreement must conform to the following standards:

一 自然の風景地の保護を図るために有効かつ適切なものであること。

(i) the contents are effective and appropriate for the protection of the natural scenic area;

二 土地及び木竹の利用を不当に制限するものでないこと。

(ii) the contents do not unreasonably restrict the use of the land or trees and bamboo; and

三 第一項各号に掲げる事項について環境省令で定める基準に適合するものであること。

(iii) the particulars mentioned in each item of paragraph (1) conform to the standards specified by Order of the Ministry of the Environment.

4 地方公共団体が風景地保護協定を締結しようとするときは、あらかじめ、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事に協議し、同意を得なければ

ばならない。ただし、国定公園について都道府県が当該都道府県の区域内の土地について風景地保護協定を締結する場合は、この限りでない。

(4) If a local public entity intends to conclude a scenic area protection agreement, it must, in advance, consult with and obtain consent from the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park; provided, however, that this does not apply if a prefecture concludes a scenic area protection agreement with respect to land within that prefecture with respect to a quasi-national park.

5 第一項の公園管理団体が風景地保護協定を締結しようとするときは、あらかじめ、国立公園にあつては環境大臣の、国定公園にあつては都道府県知事の認可を受けなければならない。

(5) If a park management agency referred to in paragraph (1) intends to conclude a scenic area protection agreement, it must obtain authorization in advance from the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park.

(風景地保護協定の縦覧等)

(Public Inspection of a Scenic Area Protection Agreement)

第四十四条 環境大臣、地方公共団体又は都道府県知事は、風景地保護協定を締結しようとするとき、又は前条第五項の規定による風景地保護協定の認可の申請があつたときは、環境省令で定めるところにより、その旨を公告し、当該風景地保護協定を当該公告の日から二週間関係者の縦覧に供さなければならない。

Article 44 (1) If the Minister of the Environment, a local public entity, or a prefectural governor intends to conclude a scenic area protection agreement or intends to submit an application for authorization of a scenic area protection agreement under paragraph (5) of the preceding Article, that person must give public notice to that effect in accordance by Order of the Ministry of the Environment and make that scenic area protection agreement available for public inspection by relevant persons for two weeks from the date of that public notice.

2 前項の規定による公告があつたときは、関係者は、同項の縦覧期間満了の日までに、当該風景地保護協定について、環境大臣、地方公共団体又は都道府県知事に意見書を提出することができる。

(2) If a public notice is given pursuant to the preceding paragraph, a relevant person may submit a written opinion about that scenic area protection agreement to the Minister of the Environment, the relevant local public entity, or the relevant prefectural governor on or before the date of expiration of the inspection period under that paragraph.

(風景地保護協定の認可)

(Authorization for Scenic Area Protection Agreements)

第四十五条 環境大臣又は都道府県知事は、第四十三条第五項の規定による風景地保護協定の認可の申請が、次の各号のいずれにも該当するときは、当該風景地保護協定を認可しなければならない。

Article 45 If an application for authorization for a scenic area protection agreement under Article 43, paragraph (5) falls under all of the following items, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor must grant authorization for that scenic area protection agreement:

一 申請手続が法令に違反しないこと。

(i) the application procedures are not in violation of any law or regulation; and

二 風景地保護協定の内容が、第四十三条第三項各号に掲げる基準に適合するものであること。

(ii) the contents of the scenic area protection agreement conform to the standards listed in each item of Article 43, paragraph (3).

(風景地保護協定の公告等)

(Public Notice of Scenic Area Protection Agreements)

第四十六条 環境大臣、地方公共団体又は都道府県知事は、風景地保護協定を締結し、又は前条の認可をしたときは、環境省令で定めるところにより、その旨を公告し、かつ、当該風景地保護協定の写しを公衆の縦覧に供するとともに、風景地保護協定区域である旨を当該区域内に明示しなければならない。

Article 46 If the Minister of the Environment, a local public entity, or a prefectural governor concludes a scenic area protection agreement or gives authorization under the preceding Article, that person, as provided by Order of the Ministry of the Environment, give public notice to that effect, make a copy of that scenic area protection agreement available for public inspection, and explicitly indicate the relevant area is a scenic area protection agreement zone.

(風景地保護協定の変更)

(Changes to a Scenic Area Protection Agreement)

第四十七条 第四十三条第二項から第五項まで及び前三条の規定は、風景地保護協定において定めた事項の変更について準用する。

Article 47 The provisions of Article 43, paragraphs (2) through (5) and the preceding three Articles apply mutatis mutandis to any change to a matter prescribed in a scenic area protection agreement.

(風景地保護協定の効力)

(Effect of Scenic Area Protection Agreements)

第四十八条 第四十六条（前条において準用する場合を含む。）の規定による公告のあつた風景地保護協定は、その公告のあつた後において当該風景地保護協定区域内の土地の所有者等となつた者に対しても、その効力があるものとする。

Article 48 A scenic area protection agreement with respect to which a public

notice has been given under Article 46 (including where that is applied mutatis mutandis under the preceding Article) will also be effective for a person that becomes an owner of land, etc. within the boundary of that scenic area protection agreement zone after that public notice.

第七節 公園管理団体

Section 7 Park Management Organization

(指定)

(Designations)

第四十九条 環境大臣は国立公園について、都道府県知事は国定公園について、国立公園又は国定公園内の自然の風景地の保護とその適正な利用を図ることを目的とする一般社団法人又は一般財団法人、特定非営利活動促進法（平成十年法律第七号）第二条第二項の特定非営利活動法人その他環境省令で定める法人であつて、次条各号に掲げる業務を適正かつ確実に行うことができると認められるものを、その申請により、公園管理団体として指定することができる。

Article 49 (1) The Minister of the Environment, in regard to a national park, and a prefectural governor, in regard to a quasi-national park, upon application, may designate as a park management agency for the purpose of protecting and promoting the proper use of a natural scenic area within that national park or quasi-national park a person that is a general incorporated association, a general incorporated foundation, a specified nonprofit agency under Article 2, paragraph (2) of the Act on Promotion of Specified Nonprofit Activities (Act No. 7 of 1998), or another corporation specified by Order of the Ministry of the Environment and is acknowledged as being capable of properly and reliably performing the operations listed in the items of the following Article.

2 環境大臣又は都道府県知事は、前項の規定による指定をしたときは、当該公園管理団体の名称、住所及び事務所の所在地を公示しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment or a prefectural governor makes a designation under the preceding paragraph, the minister must make public, the name and address of the relevant park management agency and the location of its office.

3 公園管理団体は、その名称、住所又は事務所の所在地を変更しようとするときは、あらかじめ、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を届け出なければならない。

(3) If a park management agency intends to change its name or address or the location of its office, it must give advance notification to that effect to the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park.

4 環境大臣又は都道府県知事は、前項の規定による届出があつたときは、当該届出に係る事項を公示しなければならない。

(4) If notification is given under the preceding paragraph, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor must make public, the matters pertaining to that notification.

(業務)

(Operations)

第五十条 公園管理団体は、次に掲げる業務を行うものとする。

Article 50 A park management agency will perform the following operations:

一 風景地保護協定に基づく自然の風景地の管理その他の自然の風景地の保護に資する活動を行うこと。

(i) managing the natural scenic area and conducting other activities that contribute to the protection of the natural scenic area based on the scenic area protection agreement;

二 国立公園又は国定公園内の施設の補修その他の維持管理を行うこと。

(ii) repairing and otherwise maintaining and managing facilities within the national park or the quasi-national park;

三 国立公園又は国定公園の保護とその適正な利用の推進に関する情報又は資料を収集し、及び提供すること。

(iii) collecting and providing information or materials concerning the protection and promotion of the proper use of the national park or the quasi-national park;

四 国立公園又は国定公園の保護とその適正な利用の推進に関し必要な助言及び指導を行うこと。

(iv) providing necessary advice and guidance concerning the protection and promotion of the proper use of the national park or the quasi-national park;

五 国立公園又は国定公園の保護とその適正な利用の推進に関する調査及び研究を行うこと。

(v) conducting investigations and research on the protection and promotion of the proper use of the national park or the quasi-national park; and

六 前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(vi) conducting operations incidental to the operations listed in the preceding items.

(連携)

(Coordination)

第五十一条 公園管理団体は、環境大臣及び地方公共団体との密接な連携の下に前条第一号に掲げる業務を行わなければならない。

Article 51 A park management agency must perform the operations listed in item (i) of the preceding Article in close coordination with the Minister of the Environment and any relevant local public entity.

(改善命令)

(Orders for Improvement)

第五十二条 環境大臣又は都道府県知事は、公園管理団体の業務の運営に関し改善が必要であると認めるときは、公園管理団体に対し、その改善に必要な措置を執るべき旨を命ずることができる。

Article 52 If the Minister of the Environment or a prefectural governor considers that it is necessary to improve the management of operations by a park management agency, the minister may order that park management agency to take measures necessary to make those improvements.

(指定の取消し等)

(Revocation of Designations)

第五十三条 環境大臣又は都道府県知事は、公園管理団体が前条の規定による命令に違反したときは、その指定を取り消すことができる。

Article 53 (1) If a park management agency violates an order under the provisions of the preceding Article, the Minister of the Environment or the relevant prefectural governor may revoke the designation issued to that park management agency.

2 環境大臣又は都道府県知事は、前項の規定により指定を取り消したときは、その旨を公示しなければならない。

(2) If the Minister of the Environment or a prefectural governor revokes a designation under the provisions of the preceding paragraph, the minister must make public the fact.

(情報の提供等)

(Provision of Information)

第五十四条 国及び地方公共団体は、公園管理団体に対し、その業務の実施に関し必要な情報の提供又は指導及び助言を行うものとする。

Article 54 The State and local public entities are to provide a park management agency with information and provide guidance and advice necessary for that park management agency to perform its operations.

第八節 費用

Section 8 Expenses

(公園事業の執行に要する費用)

(Expenses Necessary for Implementation of Park Facility Projects)

第五十五条 公園事業の執行に要する費用は、その公園事業を執行する者の負担とする。

Article 55 The expenses necessary for the implementation of a park facility project are to be borne by the person that implements the park facility project.

(国の補助)

(Government Subsidies)

第五十六条 国は、予算の範囲内において、政令の定めるところにより、公園事業を執行する都道府県に対して、その公園事業の執行に要する費用の一部を補助することができる。

Article 56 The State, within the limits of the budget, may provide a subsidy for part of the expenses necessary for the implementation of a park facility project to the prefecture that is implementing that park facility project, as provided by Cabinet Order.

(地方公共団体の負担)

(Expenses to be Borne by Local Public Entities)

第五十七条 国が国立公園事業を執行する場合において、当該国立公園事業の執行が特に地方公共団体を利するものであるときは、当該地方公共団体に、その受益の限度において、その執行に要する費用の一部を負担させることができる。

Article 57 (1) If the State implements a national park facility project and a local public entity significantly benefits from the implementation of the relevant national park facility project, the State may cause that local public entity to bear part of the expenses necessary for that implementation to the extent of that benefit.

2 前項の規定により国立公園事業の執行に要する費用の一部を地方公共団体に負担させようとする場合においては、国は、当該地方公共団体の意見を聴かなければならない。

(2) If the State intends to cause a local public entity to bear part of the expenses necessary for the implementation of a national park facility project under the provisions of the preceding paragraph, it must hear the opinion of that local public entity.

(受益者負担)

(Expenses to be Borne by Beneficiaries)

第五十八条 国又は地方公共団体は、公園事業の執行により著しく利益を受ける者があ
る場合においては、その者に、その受益の限度において、その公園事業の執行に要す
る費用の一部を負担させることができる。

Article 58 If there is a person who significantly benefits from the implementation of a park facility project, the State or a local public entity may have that person to bear part of the expenses necessary for the implementation of that park facility project to the extent that the person benefits.

(原因者負担)

(Expenses Borne by the Party at Fault)

第五十九条 国又は地方公共団体は、他の工事又は他の行為により公園事業の執行が必

要となつた場合においては、その原因となつた工事又は行為について費用を負担する者に、その公園事業の執行が必要となつた限度において、その費用の全部又は一部を負担させることができる。

Article 59 If it becomes necessary to implement a park facility project due to construction or another act, the State or a local public entity may have the person bear expenses for the construction or act which is the cause of the relevant implementation necessary to bear all or a part of those expenses to the extent to which the implementation of the relevant park facility project has become necessary.

(負担金の徴収方法等)

(Method of Collecting Expenses to be Borne)

第六十条 前三条の規定による負担金の徴収方法その他負担金に関して必要な事項は、政令で定める。

Article 60 The method of collecting expenses to be borne under the provisions of the preceding three Articles and other necessary matters concerning expenses to be borne are to be specified by Cabinet Order.

(適用除外)

(Exclusion from Application)

第六十一条 この節の規定は、公園事業のうち、道路法による道路に係る事業及び他の法律にその執行に要する費用に関して別段の規定があるその他の事業については、適用しない。

Article 61 The provisions of this Section do not apply to any park facility project that is a project pertaining to roads under the Road Act or another project with respect to which there are separate provisions in another law regarding the expenses necessary for the implementation of that project.

第九節 雑則

Section 9 Miscellaneous Provisions

(実地調査)

(On-Site Investigations)

第六十二条 環境大臣は国立公園若しくは国定公園の指定、公園計画の決定若しくは公園事業の執行又は国立公園の公園事業の決定に関し、都道府県知事は国定公園の指定若しくはその区域の拡張に係る申出、公園計画の決定若しくは追加に係る申出若しくは公園事業の決定又は公園事業の執行に関し、環境大臣以外の国の機関は公園事業の執行に関し、実地調査のため必要があるときは、それぞれ当該職員をして、他人の土地に立ち入らせ、標識を設置させ、測量させ、又は実地調査の障害となる木竹若しくは垣、さく等を伐採させ、若しくは除去させることができる。ただし、道路法の他他の法律に実地調査に関する規定があるときは、当該規定の定めるところによる。

Article 62 (1) If an on-site investigation is necessary, the Minister of the Environment, in regard to the designation of a national park or a quasi-national park, the decision of a park plan, the implementation of a park facility project, or the decision of a park facility project of a national park, a prefectural governor, in regard to the designation of a quasi-national park or application for expansion of the boundaries of that park, the decision of a park plan or offer for addition to a park plan, or the decision or implementation of a park facility project, and a national government organ other than the Minister of the Environment, in regard to the implementation of a park facility project, may have the relevant officials enter the land of another person, install signs, survey the land, and fell or remove trees or bamboo, or hedges or fences, etc. that pose an impediment to that on-site investigation; provided however, that if there are provisions concerning an on-site investigation in the Road Act or any other law, that on-site investigation must be conducted in accordance with those provisions.

2 国の機関又は都道府県知事は、当該職員をして前項の規定による行為をさせようとするときは、あらかじめ、土地の所有者（所有者の住所が明らかでないときは、その占有者。この条において以下同じ。）及び占有者並びに木竹又は垣、さく等の所有者にその旨を通知し、意見書を提出する機会を与えなければならない。

(2) If a national government organ or a prefectural governor intends to have relevant officials conduct acts pursuant to the provisions of the preceding paragraph, that person must give notice in advance to that effect to the owner (if the address of the owner is unknown, the possessor of the land; hereinafter the same applies in this Article) and possessor of that land and the owner of the trees and bamboo or the hedges, fences, etc., and give that owner or possessor an opportunity to submit a written opinion.

3 第一項の職員は、日出前及び日没後においては、宅地又は垣、さく等で囲まれた土地に立ち入ってはならない。

(3) An official referred to in paragraph (1) must not enter residential land or land enclosed with hedges, fences, etc. before sunrise or after sunset.

4 第一項の職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(4) An official referred to in paragraph (1) must carry identification and present it at the request of a relevant person.

5 土地の所有者若しくは占有者又は木竹若しくは垣、さく等の所有者は、正当な理由がない限り、第一項の規定による立ち入り又は標識の設置その他の行為を拒み、又は妨げてはならない。

(5) An owner or possessor of land or an owner of trees and bamboo or hedges or fences must not deny or interfere with an entry, installation of signs, or other acts conducted pursuant to the provisions of paragraph (1) without reasonable justification.

(公害等調整委員会の裁定)

(Rulings by the Environmental Disputes Coordination Commission)

第六十三条 第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項又は第三十三条第二項の規定による環境大臣又は都道府県知事の処分に不服がある者は、その不服の理由が鉱業、採石業又は砂利採取業との調整に関するものであるときは、公害等調整委員会に裁定を申請することができる。この場合には、審査請求をすることができない。

Article 63 (1) A person that is dissatisfied with a disposition by the Minister of the Environment or a prefectural governor pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), or Article 33, paragraph (2) may apply to the Environmental Dispute Coordination Committee for a ruling if the reason for that person's complaint concerns adjustment in relation to mining, stone quarrying, or gravel quarrying. In this case, the person may not make a request for administrative review.

2 行政不服審査法（平成二十六年法律第六十八号）第二十二条の規定は、前項の処分につき、処分をした行政庁が誤つて審査請求又は再調査の請求をすることができる旨を教示した場合に準用する。

(2) The provisions of Article 22 of the Administrative Appeal Act (Act No. 68 of 2014) apply mutatis mutandis to cases when an administrative authority that has made a disposition under the preceding paragraph erroneously instructs that the person may make a request for administrative review or re-investigation with respect to that disposition.

(損失の補償)

(Compensation for Loss)

第六十四条 国は国立公園について、都道府県は国定公園について、第二十条第三項、第二十一条第三項若しくは第二十二条第三項の許可を得ることができないため、第三十二条の規定により許可に条件を付されたため、又は第三十三条第二項の規定による処分を受けたため損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償する。

Article 64 (1) The State, in regard to a national park, and the relevant prefectural governor, in regard to a quasi-national park, is to compensate for losses that would ordinarily incur to a person that suffers losses due to an inability to obtain permission under Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), or Article 22, paragraph (3), due to conditions attached to a permission under the provisions of Article 32, or due to a disposition pursuant to the provisions of Article 33, paragraph (2).

2 前項の規定による補償を受けようとする者は、国に係る当該補償については環境大臣に、都道府県に係る当該補償については都道府県知事にこれを請求しなければならない。

(2) A person that intends to claim for compensation pursuant to the provisions of

the preceding paragraph must make a request for that compensation to the Minister of the Environment with respect to compensation to be paid by the State, and to the relevant prefectural governor with respect to compensation to be paid by the prefecture.

3 環境大臣又は都道府県知事は、前項の規定による請求を受けたときは、補償すべき金額を決定し、当該請求者にこれを通知しなければならない。

(3) If the Minister of the Environment or a prefectural governor receives a request pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the minister or the governor must determine the amount of compensation and notify the requestor of that amount.

4 国又は都道府県は、第六十二条第一項の規定によるそれぞれの当該職員の行為によつて損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償する。

(4) The State or the relevant prefecture is to compensate for losses that would generally be incurred to a person that suffers losses due to an act by an official of the State or that prefecture under the provisions of Article 62, paragraph (1).

5 第二項及び第三項の規定は、前項の規定による損失の補償について準用する。この場合において、第二項及び第三項中「環境大臣」とあるのは、「第六十二条第一項に規定する実地調査に関する事務を所掌する大臣」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (2) and (3) apply mutatis mutandis to compensation for losses under the provisions of the preceding paragraph. In this case, the phrase "the Minister of the Environment" in paragraphs (2) and (3) are deemed to be replaced with the "minister with jurisdiction over affairs concerning on-site inspections prescribed in Article 62, paragraph (1)."

(訴えの提起)

(Filing of an Action)

第六十五条 前条第三項（同条第五項において準用する場合を含む。）の規定による決定に不服がある者は、その通知を受けた日から六月以内に訴えをもつて補償すべき金額の増額を請求することができる。

Article 65 (1) A person that is dissatisfied with a decision under the provisions of paragraph (3) of the preceding Article (including if it is applied mutatis mutandis under paragraph (5) of that Article) may request an increase of the amount of compensation by filing an action within six months from the date on which that notice is received.

2 前項の訴えにおいては、国又は都道府県を被告とする。

(2) The State or the relevant prefecture will be the defendant in any action filed under the preceding paragraph.

(負担金の強制徴収)

(Compulsory Collection of Expenses to be Borne)

第六十六条 この法律の規定により国に納付すべき負担金を納付しない者があるときは、

環境大臣は、督促状によつて納付すべき期限を指定して督促しなければならない。

Article 66 (1) If there is a person that has not paid expenses that are to be paid to the State pursuant to the provisions of this Act, the Minister of the Environment must issue a demand in the form that specifies the deadline by which the person must pay.

2 前項の場合においては、環境大臣は、環境省令の定めるところにより、延滞金を徴収することができる。ただし、延滞金は、年十四・五パーセントの割合を乗じて計算した額を超えない範囲内で定めなければならない。

(2) In the case of the preceding paragraph, the Minister of the Environment may charge a delinquency charge as provided by Order of the Ministry of the Environment; provided, however, that the delinquency charge must not be more than an amount calculated at an annual rate of 14.5%.

3 第一項の規定による督促を受けた者がその指定する期限までにその納付すべき金額を納付しないときは、環境大臣は、国税滞納処分の例により前二項に規定する負担金及び延滞金を徴収することができる。この場合における負担金及び延滞金の先取特権の順位は、国税及び地方税に次ぐものとする。

(3) If a person that has received a written demand under the provisions of paragraph (1) does not pay the amount to be paid by the specified due date, the Minister of the Environment may charge expenses to be borne and the delinquency charge pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs pursuant to national tax delinquency procedures. In this case, the order of the statutory lien on the expenses to be borne and the delinquency charge will come after national taxes and local taxes.

4 延滞金は、負担金に先立つものとする。

(4) The delinquency charge will be collected prior to the expenses to be borne.

(協議)

(Consultation)

第六十七条 環境大臣は、国立公園若しくは国定公園の指定、その区域の拡張若しくは公園計画の決定若しくは変更又は国立公園の特別地域、特別保護地区、海域公園地区若しくは利用調整地区の指定若しくはその区域の拡張をしようとするときは、関係行政機関の長に協議しなければならない。

Article 67 (1) If the Minister of the Environment intends to make a designation of or expand the boundaries of a national park or a quasi-national park, decide or change a park plan, or designate or expand the boundaries of a special zone, special protection zone, marine special area, or utilization management zone in a national park, the minister must consult with the head of the relevant administrative organs.

2 都道府県知事は、国定公園の特別地域、特別保護地区、海域公園地区又は利用調整地区の指定又はその区域の拡張をしようとするときは、関係行政機関の長に協議しなければならない。

(2) If a prefectural governor intends to designate or expand the boundary of a special area, special protection zone, marine special zone or utilization management zone in a quasi-national park, the governor must consult with the head of the relevant administrative organs.

3 環境大臣以外の国の機関は、第十条第一項の規定により国立公園事業を執行しようとするときは、環境大臣に協議しなければならない。

(3) If a national government organ other than the Minister of the Environment intends to implement a national park facility project pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (1), it must consult with the Minister of the Environment.

4 国の機関は、第十六条第一項ただし書の規定により国定公園事業を執行しようとするときは、都道府県知事に協議しなければならない。

(4) If a national government organ intends to implement a quasi-national park facility project pursuant to the provisions of the proviso of Article 16, paragraph (1), it must consult with the relevant prefectural governor.

(国に関する特例)

(Special Provisions in Relation to the State)

第六十八条 国の機関が行う行為については、第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項又は第二十三条第三項第七号の規定による許可を受けることを要しない。この場合において、当該国の機関は、その行為をしようとするときは、あらかじめ、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事に協議しなければならない。

Article 68 (1) Permission under the provisions of Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), or Article 23, paragraph (3), item (vii) is not required with respect to acts to be carried out by a national government organ. In this case, if that national government organ intends to conduct such an act, it must consult in advance with the Minister of the Environment in the case of a national park or with the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park.

2 都道府県知事は、国定公園について前項の規定による協議を受けた場合において、当該協議に係る行為が当該国定公園の風致又は景観に及ぼす影響その他の事情を考慮して環境省令で定める行為に該当するときは、環境大臣に協議しなければならない。

(2) If a prefectural governor is consulted by a national government organ under the preceding paragraph with respect to a quasi-national park and an act pertaining to that consultation constitutes an act prescribed by Order of the Ministry of the Environment in view of its impact on the scenic beauty or landscape of that quasi-national park or other circumstances, the government organ must consult with the Minister of the Environment.

3 国の機関は、第二十条第六項後段、第七項若しくは第八項、第二十一条第六項後段若しくは第七項、第二十二条第六項後段若しくは第七項又は第三十三条第一項の規定

により届出を要する行為をしたとき、又はしようとするときは、これらの規定による届出の例により、国立公園にあつては環境大臣に、国定公園にあつては都道府県知事にその旨を通知しなければならない。

(3) If a national government organ has or intends to conduct an act for which a notification is required under the provisions of the second sentence of Article 20, paragraph (6), or Article 20, paragraph (7) or (8) , the second sentence of Article 21, paragraph (6), or Article 21, paragraph (7) of, the second sentence of Article 22, paragraph (6), or Article 22, paragraph (7) of, or Article 33, paragraph (1), it must inform the Minister of the Environment in the case of a national park or the relevant prefectural governor in the case of a quasi-national park to that effect pursuant to the procedures for notification set out in those provisions.

4 環境大臣又は都道府県知事は、第三十三条第一項の規定による届出の例による通知があつた場合において、当該公園の風景を保護するために必要があると認めるときは、当該国の機関に対し、風景の保護のために執るべき措置について協議を求めることができる。

(4) If the Minister of the Environment or a prefectural governor receives a notice pursuant to the procedures for notification set out in Article 33, paragraph (1) and the minister considers it necessary for the protection of the scenery of that park, the minister may request that national government organ to consult on the measures to be taken for the protection of that scenery.

(権限の委任)

(Delegation of Authority)

第六十九条 この法律に規定する環境大臣の権限は、環境省令で定めるところにより、地方環境事務所長に委任することができる。

Article 69 The authority of the Minister of the Environment prescribed in this Act may be delegated to the director of a Regional Environment Office pursuant to Order of the Ministry of the Environment.

(事務の区分)

(Classification of Affairs)

第七十条 第二十条第一項、同条第二項において準用する第五条第三項、第二十一条第一項、同条第二項において準用する第五条第三項、第二十二条第一項、同条第二項において準用する第五条第三項及び第六十七条第二項（利用調整地区に係る部分を除く。）の規定により都道府県が処理することとされている事務は、地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

Article 70 The matter to be processed by a prefecture pursuant to the provisions of Article 20, paragraph (1), Article 5, paragraph (3) as applied mutatis mutandis under Article 20, paragraph (2), Article 21, paragraph (1), Article 5, paragraph (3) as applied mutatis mutandis under Article 21, paragraph (2),

Article 22, paragraph (1), Article 5, paragraph (3) as applied mutatis mutandis under Article 22, paragraph (2), and Article 67, paragraph (2) (excluding the provisions pertaining to utilization management zones) are the Type 1 statutory entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the Local Autonomy Act.

(原生自然環境保全地域との関係)

(In Relation to Natural Wilderness Conservation Areas)

第七十一条 自然環境保全法第十四条第一項の規定により指定された原生自然環境保全地域の区域は、国立公園又は国定公園の区域に含まれないものとする。

Article 71 Any natural wilderness conservation area designated pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Nature Conservation Act is excluded from the area of a national park or a quasi-national park.

第三章 都道府県立自然公園

Chapter III Prefectural Natural Parks

(指定)

(Designation)

第七十二条 都道府県は、条例の定めるところにより、区域を定めて都道府県立自然公園を指定することができる。

Article 72 The prefectural natural parks may be designated pursuant to the Prefectural Ordinance by the prefectures, by specifying their boundaries.

(保護及び利用)

(Protection and Utilization)

第七十三条 都道府県は、条例の定めるところにより、都道府県立自然公園の風致を維持するためその区域内に特別地域を、都道府県立自然公園の風致の維持とその適正な利用を図るため特別地域内に利用調整地区を指定し、かつ、特別地域内、利用調整地区内及び当該都道府県立自然公園の区域のうち特別地域に含まれない区域内における行為につき、それぞれ国立公園の特別地域、利用調整地区又は普通地域内における行為に関する前章第四節の規定による規制の範囲内において、条例で必要な規制を定めることができる。

Article 73 (1) Prefectures, pursuant to the Prefectural Ordinance may designate a special area within the boundary of a prefectural natural park concerned for the purpose of preserving the scenic beauty of the park, designate the utilization management area within the special area for the purpose of promoting the preservation of the scenic beauty or landscape of the park concerned and proper use thereof, and establish the necessary regulations by Prefectural Ordinance on the activities in the special area, utilization management zone, and the areas in the prefectural natural park concerned

other than the special area, within the scope of regulations prescribed in the provisions of Section 4 of the preceding chapter concerning the activities in the special area, utilization management zone and an ordinary area in the national parks.

2 都道府県は、条例で、都道府県立自然公園に関し認定関係事務の実施のため必要がある場合に、都道府県知事が第二十五条から第三十一条までの規定の例により指定認定機関を指定し、当該指定認定機関に認定関係事務を行わせることができる旨を定めることができる。

(2) When deemed necessary for the implementation of the certification-related affairs for the prefectural natural park concerned, prefectures may stipulate in the Prefectural Ordinance that the prefectural governor may designate the designated certification agency by following the cases of the provisions from Articles 25 through 31 and cause them to perform the certification-related affairs concerned.

3 都道府県は、都道府県立自然公園の利用のための施設を集团的に整備するため、条例の定めるところにより、その区域内に集団施設地区を指定し、かつ、第三十七条の規定の例により、条例で、特別地域及び集団施設地区内における同条第一項各号に掲げる行為を禁止することができる。

(3) Prefectures, for the purpose of establishing complex facilities for the utilization of the prefectural natural park concerned, pursuant to the Prefectural Ordinance, may designate the facility complex zone within its boundary and stipulate in the Prefectural Ordinance to prohibit the activities in the special area and facility complex zone as provided for the items of Article 37, paragraph (1) pursuant to the provisions of the same article.

(風景地保護協定)

(Scenic Area Protection Agreement)

第七十四条 都道府県は、条例で、都道府県立自然公園に関し自然の風景地の保護のため必要がある場合に、地方公共団体又は次条の規定に基づく条例の規定により指定された公園管理団体が前章第六節の規定の例により土地の所有者等と風景地保護協定を締結することができる旨を定めることができる。

Article 74 When deemed necessary for protecting the natural scenic beauty in a prefectural natural park concerned, prefectures may stipulate in the Prefectural Ordinance that local public entity or the park management organization that is designated under the Prefectural Ordinance pursuant to the provisions of the following Article may conclude a scenic landscape protection agreement with the land owner by following the provisions of Section 6 of the preceding chapter.

(公園管理団体)

(Park Management Organization)

第七十五条 都道府県は、条例で、都道府県立自然公園に関し自然の風景地の保護とその適正な利用を図るため必要がある場合に、都道府県知事が前章第七節の規定の例により公園管理団体を指定することができる旨を定めることができる。

Article 75 When deemed necessary for protecting a natural scenic area in the prefectural natural park concerned and proper use thereof, prefectures may stipulate in the Prefectural Ordinance that the prefectural governor may designate the park management organization by following the provisions of Section 7 of the preceding chapter.

(実地調査)

(On-site Investigation)

第七十六条 都道府県は、条例で、都道府県立自然公園に関し実地調査のため必要がある場合に、都道府県知事が第六十二条の規定の例により当該職員をして他人の土地に立ち入らせ、又は同条第一項に規定する標識の設置その他の行為をさせることができる旨を定めることができる。

Article 76 When the on-site investigation is deemed necessary for the prefectural natural park concerned, prefectures may stipulate in the Prefectural Ordinance that the prefectural governor concerned may have their relevant official enter the land owned by others, which is governed by the provisions of Article 62, set up land marks or take other actions prescribed in the provisions of paragraph (1) of the same article.

(損失の補償)

(Compensation for Loss)

第七十七条 都道府県は、第七十三条第一項の規定に基づく条例の規定による処分又は前条の規定に基づく条例の規定による当該職員の行為によつて損失を受けた者に対して、通常生ずべき損失を補償しなければならない。

Article 77 Prefectures must compensate for the loss that may occur under ordinary circumstances to the one who suffers the loss due to the disposition under the Prefectural Ordinance pursuant to Article 73, paragraph (1) or due to the activities by the relevant personnel pursuant to the provisions of the Prefectural Ordinance pursuant to the preceding article.

(公害等調整委員会の裁定)

(Arbitration Award by the Environmental Dispute Coordination Committee)

第七十八条 第七十三条第一項の規定に基づく条例の規定による都道府県知事の処分に不服がある者は、その不服の理由が鉱業、採石業又は砂利採取業との調整に関するものであるときは、公害等調整委員会に裁定を申請することができる。この場合には、第六十三条第一項後段及び第二項の規定を準用する。

Article 78 One who has any complaints against measures by the prefectural governor under the provisions of the Prefectural Ordinance pursuant to the

provisions of Article 73, paragraph (1) may apply for the arbitration award to the Environmental Dispute Coordination Committee, when the reason for the complaint is regarding the coordination with mining, quarrying or gravel industries. The provisions of the second sentence of Article 63, paragraphs (1) and Article 63, paragraph (2) are applied mutatis mutandis to this case.

(協議等)

(Consultation)

第七十九条 都道府県は、都道府県立自然公園の特別地域又は利用調整地区の指定又はその区域の拡張をしようとするときは、国の関係地方行政機関の長に協議しなければならない。

Article 79 (1) Prefectures are to consult with the head of the relevant local administrative organs of national governments, when attempting to carry out the designation of a special area or regulated utilization area within the prefectural natural park concerned, or expansion of the boundary thereof.

2 都道府県が第七十三条第一項の規定に基づく条例で都道府県立自然公園の区域内における行為につき規制を定めた場合における国の機関が行う行為に関する特例については、第六十八条の規定の例による。

(2) Regarding special provisions concerning the activities carried out by the national government organs, when the prefecture concerned has established regulations on activities within the area of the prefectural natural park concerned under the Prefectural Ordinance pursuant to Article 73, paragraph (1), is governed by the provisions of Article 68.

(報告、助言又は勧告)

(Report, Advice or Recommendations)

第八十条 環境大臣は、都道府県に対し、都道府県立自然公園に関し、必要な報告を求めることができる。

Article 80 (1) The Minister of the Environment may request necessary reports on the prefectural natural park from the prefectures.

2 環境大臣は、都道府県に対し、都道府県立自然公園の行政又は技術に関し、必要な助言又は勧告をすることができる。

(2) The Minister of the Environment may provide the prefectures with necessary advice or recommendation on administration or skill regarding the prefectural natural park.

(国立公園等との関係)

(Relationship with national parks)

第八十一条 国立公園若しくは国定公園又は自然環境保全法第十四条第一項の規定により指定された原生自然環境保全地域の区域は、都道府県立自然公園の区域に含まれないものとする。

Article 81 Any area in the national parks, the quasi-national parks, or the natural wilderness conservation area designated pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1) of the Nature Conservation Act is excluded from the area of a prefectural natural park.

第四章 罰則

Chapter IV Penal Provisions

第八十二条 第十五条第一項（第十六条第四項において準用する場合を含む。）又は第三十四条第一項の規定による命令に違反した者は、一年以下の懲役又は百万円以下の罰金に処する。

Article 82 A person who has violated an order under the provisions of Article 15, paragraph (1) (including where that is applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4)) or Article 34, paragraph (1) will be punished by imprisonment for not more than one year or a fine of not more than 1,000,000 yen.

第八十三条 次の各号のいずれかに該当する者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 83 A person who falls under any of the following items will be punished by imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen:

一 第十条第六項（第十六条第四項において準用する場合を含む。）の規定に違反して、第十条第四項各号（第十六条第四項において準用する場合を含む。）に掲げる事項を変更した者（第十条第三項又は第十六条第三項の認可を受けた者に限る。）

(i) a person (limited to a person who has obtained authorization under Article 10, paragraph (3) or Article 16, paragraph (3)) who has changed any particulars listed in the items of Article 10, paragraph (4) (including where that is applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4)) in violation of the provisions of Article 10, paragraph (6) (including where that is applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4));

二 第十条第十項（第十六条第四項において準用する場合を含む。）の規定により認可に付された条件に違反した者

(ii) a person who has violated the conditions attached to an authorization under the provisions of Article 10, paragraph (10) (including where that is applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4));

三 第二十条第三項、第二十一条第三項、第二十二条第三項又は第二十三条第三項の規定に違反した者

(iii) a person who has violated the provisions of Article 20, paragraph (3), Article 21, paragraph (3), Article 22, paragraph (3), or Article 23, paragraph (3);

四 偽りその他不正の手段により第二十四条第一項又は第七項の認定を受けた者
(iv) a person who has obtained certification under paragraph (1) or (7) of

Article 24 by deception or other wrongful means; or

五 第三十二条の規定により許可に付された条件に違反した者

(v) a person who has violated the conditions attached to a permission pursuant to the provisions of Article 32.

第八十四条 第二十八条第一項の規定に違反した者は、六月以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 84 A person who has violated the provisions of Article 28, paragraph (1) will be punished by imprisonment for not more than six months or a fine of not more than 500,000 yen.

第八十五条 第十一条（第十六条第四項において準用する場合を含む。）、第三十三条第二項又は第五十二条の規定による命令に違反した者は、五十万円以下の罰金に処する。

Article 85 A person who has violated an order under the provisions of Article 11 (including where that is applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4)), Article 33, paragraph (2), or Article 52 will be punished by a fine of not more than 500,000 yen.

第八十六条 次の各号のいずれかに該当する者は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 86 A person who falls under any of the following items will be punished by a fine of not more than 300,000 yen:

一 第十七条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは質問に対して陳述をせず、若しくは虚偽の陳述をした者

(i) a person who has failed to make a report or made a false report under the provisions of Article 17, paragraph (1) or who has refused, obstructed, evaded an on-site inspection or failed to make a statement or made a false statement in response to a question under the provisions of that paragraph;

二 偽りその他不正の手段により第二十四条第五項（同条第八項において準用する場合を含む。）の立入認定証の再交付を受けた者

(ii) a person who has obtained reissuance of an entry certificate under Article 24, paragraph (5) (including where that is applied mutatis mutandis under paragraph (8) of that Article) by deception or other wrongful means;

三 第二十七条第四項の許可を受けないで認定関係事務の全部を廃止した者

(iii) a person who has discontinued all of the certification-related affairs without permission under Article 27, paragraph (4);

四 第三十条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による立入検査を拒み、妨げ、若しくは忌避し、若しくは質問に対して陳述を

- せず、若しくは虚偽の陳述をした者
- (iv) a person who has failed to make a report or made a false report under the provisions of Article 30, paragraph (1), or who has refused, obstructed, or evaded an on-site inspection or failed to make a statement or made a false statement in response to a question under the provisions of that paragraph;
- 五 第三十三条第一項の規定に違反して、届出をせず、又は虚偽の届出をした者
- (v) a person who has failed to give a notification or has given a false notification in violation of the provisions of Article 33, paragraph (1);
- 六 第三十三条第五項の規定に違反した者
- (vi) a person who has violated the provisions of Article 33, paragraph (5);
- 七 第三十五条第一項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をした者
- (vii) a person who has failed to make a report or made a false report under the provisions of Article 35, paragraph (1);
- 八 第三十五条第二項の規定による立入検査又は立入調査を拒み、妨げ、又は忌避した者
- (viii) a person who has refused, obstructed, or evaded an on-site inspection or on-site investigation under the provisions of Article 35, paragraph (2);
- 九 国立公園又は国定公園の特別地域、海域公園地区又は集団施設地区内において、みだりに第三十七条第一項第一号に掲げる行為をした者
- (ix) a person who has conducted without due cause an act set out in Article 37, paragraph (1), item (i) within a special zone, marine special area or facility complex zone of a national park or a quasi-national park;
- 十 国立公園又は国定公園の特別地域、海域公園地区又は集団施設地区内において、第三十七条第二項の規定による当該職員の指示に従わないで、みだりに同条第一項第二号に掲げる行為をした者
- (x) a person who has conducted without due cause an act set out in Article 37, paragraph (1), item (ii) without complying with an instruction by a relevant official under the provisions of paragraph (2) of that Article within a special area, marine special zone or facility complex zone of a national park or a quasi-national park; or
- 十一 第六十二条第五項の規定に違反して、同条第一項の規定による立入り又は標識の設置その他の行為を拒み、又は妨げた者
- (xi) a person who has refused or obstructed an entry, installation of signs, or another act under the provisions of Article 62, paragraph (1) in violation of the provisions of paragraph (5) of that Article.

第八十七条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関して第八十二条、第八十三条、第八十五条又は前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対して、各本条の罰金刑を科する。

Article 87 If a representative person of a corporation or if an agent, employee, or

other worker of a corporation or an individual commits a violation set forth in Article 82, Article 83, Article 85 or the preceding Article with regard to the business of that corporation or individual, not only the offender, but also that corporation or individual will be punished by the fine in the corresponding Article.

第八十八条 第十条第九項、第十三条又は第十四条第二項（これらの規定を第十六条第四項において準用する場合を含む。）の規定に違反して、届出をせず、又は虚偽の届出をした者（第十条第三項又は第十六条第三項の認可を受けた者に限る。）は、二十万円以下の過料に処する。

Article 88 A person (limited to a person who has obtained authorization under Article 10, paragraph (3) or Article 16, paragraph (3)) who has failed to give notification or has given a false notification in violation of the provisions of Article 10, paragraph (9), Article 13, or Article 14, paragraph (2) (including those provisions are applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4)) will be punished by a non-criminal fine of not more than 200,000 yen.

第八十九条 第二十四条第六項（同条第八項において準用する場合を含む。）の規定に違反して立入認定証を携帯しないで立ち入った者は、十万円以下の過料に処する。

Article 89 A person who has entered a utilization management zone without carrying an entry certificate in violation of the provisions of Article 24, paragraph (6) (including where that is applied mutatis mutandis under paragraph (8) of that Article) will be punished by a non-criminal fine of not more than 100,000 yen.

第九十条 第七十三条、第七十五条又は第七十六条の規定に基づく条例には、その条例に違反した者に対して、その違反行為の態様に応じ、それぞれ、第八十二条から第八十七条まで及び前条に定める処罰の程度を超えない限度において、刑又は過料を科する旨の規定を設けることができる。

Article 90 A Prefectural Ordinance based on the provisions of Article 73, Article 75, or Article 76 may include provisions providing for a punishment or non-criminal fine on persons that violate that Prefectural Ordinance up to the extent of the punishments prescribed in Articles 82 through 87 and the preceding Article respectively, in light of the manner of that violation.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

- 1 この法律は、昭和三十二年十月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of October 1, 1957.

(国立公園法の廃止)

(Abolition of the National Parks Act)

2 国立公園法（昭和六年法律第三十六号）は、廃止する。

(2) The National Parks Act (Act No. 36 of 1931) is abolished.

(経過規定)

(Transitional Provisions)

3 この法律の施行の際現に国立公園法第一条の規定により指定されている国立公園又は同法第十一条ノ二第一項の規定により指定されている国立公園に準ずる区域は、それぞれ、この法律による国立公園又は国定公園とみなし、その区域は、それぞれ、この法律による国立公園又は国定公園の区域とみなす。

(3) Upon the enforcement of this Act, the national parks that have been already designated under Article 1 of the National Parks Act or the areas of quasi-national parks that have been already designated under Article 11-2, paragraph (1) of the same Act are deemed as national parks and quasi-national parks respectively in this Act and the areas thereof are also deemed as those of the national parks and quasi-national parks of this Act.

4 この法律の施行の際現に国立公園法の規定により決定されている国立公園計画若しくは国立公園に準ずる区域に関する計画又は国立公園事業は、それぞれ、この法律に基づいて決定された国立公園若しくは国定公園に関する公園計画又は国立公園に関する公園事業とみなす。

(4) Upon the enforcement of this Act, the national park plans, the park plans concerning the areas of quasi-national parks, or the national park plans that have been already decided under the National Parks Act are deemed as the national or quasi-national park plan or the national park facility projects that is decided based on this Act.

5 この法律の施行の際現に国立公園法第八条第一項の規定により指定されている特別地域又は同法第八条ノ二第一項の規定により指定されている特別保護地区は、それぞれ、この法律に基づいて指定された国立公園の特別地域又は特別保護地区とみなす。

(5) Upon the enforcement of this Act, the special areas that have been already designated under Article 8, paragraph (1) of the national parks Act or the special protection zones that have been already designated under Article 8-2, paragraph (1) of the same Act are deemed respectively as the special area or the special protection zone within the national park designated based on this Act.

6 この法律の施行前に国立公園法又はこれに基く命令の規定によつてなされた許可、認可、申請その他の行為は、この法律又はこれに基く命令に当該規定に相当する規定があるときは、当該相当規定によつてなされたものとみなす。

(6) Permission, authorization, application and other activities under the

provisions of the National Parks Act or order thereof that have been made before the enforcement of this Act are deemed as being made in accordance with the equivalent provisions in this Act or order hereof when there are provisions in this Act or the order hereof equivalent to those Acts,

7 国立公園法若しくはこれに基く命令の規定によつて許可その他の処分若しくは届出その他の手続を要しなかつた行為でこの法律若しくはこれに基く命令の規定によつて新たに許可その他の処分若しくは届出その他の手続を要することとなつたもの又は国立公園法若しくはこれに基く命令の規定によつて届出をもつて足りた行為でこの法律若しくはこれに基く命令の規定によつて、許可その他の処分を要することとなつたもののうち、この法律の施行の際現に着手しているものについては、この法律若しくはこれに基く命令の規定による処分若しくは手続を要せず、又は従前の例による届出をもつて足りる。

(7) The activities that required no permission, disposition, or notification under the provisions of the National Parks Act or order thereof and that require permission, disposition, or notification under this Act or order hereof, or the activities that required notification only under the provisions of the National Parks Act or order thereof and that require permission or other measures under this Act or order hereof, when such activities have already commenced upon the enforcement of this Act, do not require any disposition or procedure under the provisions of this Act or order hereof or it would be sufficient to make a notification under the provisions then in force.

8 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(8) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Act.

(都道府県が処理する事務)

(Affairs Dealt by Prefectures)

9 この法律に規定する環境大臣の権限に属する事務の一部は、政令で定めるところにより、当分の間、政令で定める都道府県の知事が行うこととすることができる。

(9) Part of the affairs that belong to the authority of the Minister of the Environment as prescribed in this Law may be performed by the governors of the prefectures prescribed by Cabinet Order for the time being as prescribed by Cabinet Order.

10 環境大臣は、前項の都道府県を定める政令の立案をしようとするときは、関係都道府県の知事の申出により、これを行うものとする。

(10) When attempting to draft a Cabinet Order to prescribe the prefectures under the preceding paragraph, the Minister of the Environment is to draft it upon application by the governor of the prefecture concerned.

(国の無利子貸付け等)

(Interest-free Loan by the State)

1 1 国は、当分の間、都道府県に対し、第五十六条の規定により国がその費用について補助することができる公園事業で日本電信電話株式会社の株式の売払収入の活用による社会資本の整備の促進に関する特別措置法（昭和六十二年法律第八十六号）第二条第一項第二号に該当するものに要する費用に充てる資金について、予算の範囲内において、第五十六条の規定により国が補助することができる金額に相当する金額を無利子で貸し付けることができる。

(11) For a park facility project for which the State may subsidize the expenses under Article 56, the State, may provide interest-free loans to the prefecture concerned in the amount for which the State may provide within the budgetary limit, as subsidy under Article 56 with respect to the funds to be used as expenses for matters mentioned in Article 2, paragraph (1), item (ii) of the Act concerning Special Measures for Promoting Improvement of Social Infrastructure Using Proceeds from Sales of the Stock of Nippon Telegraph and Telephone Corporation (Act No. 86 of 1987).

1 2 前項の国の貸付金の償還期間は、五年（二年以内の据置期間を含む。）以内で政令で定める期間とする。

(12) The repayment period of the loans provided by the State under the preceding paragraph is prescribed by Cabinet Order not exceeding five years (including a grace period not exceeding two years).

1 3 前項に定めるもののほか、附則第十一項の規定による貸付金の償還方法、償還期限の繰上げその他償還に関し必要な事項は、政令で定める。

(13) Beyond the preceding paragraph, matters necessary for reimbursement such as the reimbursement method and acceleration of the due date under paragraph (11) of the supplementary provisions must be prescribed by Cabinet Order.

1 4 国は、附則第十一項の規定により都道府県に対し貸付けを行つた場合には、当該貸付けの対象である公園事業について、第五十六条の規定による当該貸付金に相当する金額の補助を行うものとし、当該補助については、当該貸付金の償還時において、当該貸付金の償還金に相当する金額を交付することにより行うものとする。

(14) When the loan is extended to a prefecture under paragraph (11) of the supplementary provisions, the State is to subsidize the park facility projects concerning the loan extended in the amount equivalent to the amount of the relevant loan in accordance with Article 56. This subsidy is implemented by delivering the amount equivalent to the total redemption of the loan concerned at the time of redemption thereof.

1 5 都道府県が、附則第十一項の規定による貸付けを受けた無利子貸付金について、附則第十二項及び第十三項の規定に基づき定められる償還期限を繰り上げて償還を行つた場合（政令で定める場合を除く。）における前項の規定の適用については、当該償還は、当該償還期限の到来時に行われたものとみなす。

(15) When redemption of the interest-free loan extended to a prefecture under paragraph (11) of the supplementary provisions is accelerated to a date prior to

the due date prescribed in paragraphs (12) and (13) of the supplementary provisions (except when the redemption is prescribed by Cabinet Order), with respect to an application of the provisions of the preceding paragraph, the redemption concerned is deemed to have been made at the due date for the redemption.

附 則 〔平成二十一年六月三日法律第四十七号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 47 dated June 3, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Date of Enforcement)

第一条 この法律は、公布の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date prescribed by Cabinet Order not exceeding one year from the date of promulgation; provided, however, that the provisions prescribed in the following items come into effect as of the date prescribed by each item concerned:

一 附則第八条の規定 公布の日

(i) provisions of Article 8 of the supplementary provisions: the date of promulgation

(自然公園法の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures for the Partial Revision in the Natural Parks Act)

第二条 第一条の規定による改正後の自然公園法（以下「新自然公園法」という。）第十五条（新自然公園法第十六条第四項において準用する場合を含む。）の規定は、この法律の施行の日以後に新自然公園法第十条第三項又は第十六条第三項の認可に係る国立公園事業又は国定公園事業を廃止した者、当該認可が失効した者及び当該認可を取り消された者について適用する。

Article 2 As for the Natural Parks Act after revision under the provisions of Article 1 (hereinafter referred to as the "New Natural Parks Act"), the provisions of Article 15 (including cases where applied mutatis mutandis under Article 16, paragraph (4) of the New Natural Parks Act) is applied to any person who discontinued the national park facility projects or the quasi-national park facility projects pertaining to the authorization of Article 10, paragraph (3) or Article 16, paragraph (3) of the New Natural Parks Act, the person whose authorization concerned has been lapsed, and the person whose authorization has been cancelled, after the day of enforcement of this Act.

第三条 この法律の施行の際現に第一条の規定による改正前の自然公園法（次条において「旧自然公園法」という。）第二十四条第一項の規定により指定されている海中公

園地区は、新自然公園法第二十二條第一項の規定により指定された海域公園地区とみなす。

Article 3 The marine park areas that have already been designated under Article 24, paragraph (1) of the Natural Parks Act before the revision (referred to as the "Former Natural Park Act" in the following article) prescribed in the provisions of Article 1 upon the enforcement of this Act is deemed as the marine park areas designated under Article 22, paragraph (1) of the New Natural Park Act.

第四條 この法律の施行の際現に旧自然公園法第二十四條第六項又は第七項に規定する者に該当している者であつて、同條第六項又は第七項の規定による届出をしていない者についての行為に着手している旨又は行為をした旨の届出については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of a notification to the effect that anyone who has already come under the provisions of Article 24, paragraph (6) or (7) of the Former Natural Park Act upon the enforcement of this Act and who has not submitted the notification under paragraph (6) or (7) of the same article, commenced the activities or performed the activities.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures for the Penal Provisions)

第七條 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions for the activities that have been already carried out before the enforcement of this Act.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第八條 附則第二條から前條までに規定するもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond the matters prescribed in the provisions of Article 2 through the preceding article in the supplementary provisions, the transitional measures necessary for the enforcement of this Act are stipulated by Cabinet Order.

(検討)

(Examination)

第九條 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、新自然公園法及び新自然環境保全法の施行の状況を勘案し、必要があると認めるときは、新自然公園法及び新自然環境保全法の規定について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講

ずるものとする。

Article 9 The Government, when five years have passed since the enforcement of this Act, is to consider the state of enforcement of the New Natural Park Act and the New Nature Conservation Act, and when considered necessary, are to examine the provisions of the New Natural Park Act and the New Nature Conservation Act, and take necessary measures based on results of the examination.